

IFUGAO  
VOCABULARY

PRELIMINARY EDITION  
FOR CHECKING PURPOSES ONLY

Published by  
The Summer Institute of Linguistics  
in cooperation with  
The Bureau of Public Schools  
and  
The Institute of National Language  
of  
The Department of Education  
Manila, Philippines

150-1958

## INTRODUCTION

This preliminary vocabulary listing is of the Guhang dialect of Ifugao, the language of over 50,000 mountain dwellers living in the Ifugao sub-province of Mountain Province. The culture of this linguistic group centers around the rice terraces that they have constructed over the past 2,000 years and more; a fact reflected in this listing of general vocabulary items.

The materials for this vocabulary were gathered over a period of about twelve months. They were taken from oral conversations with Ifugaos of the Guhang barrio, from related stories, and from solicitation in establishing meaning classes from informants, as described below. Much credit for this vocabulary is given to Miss Lourdes Numbanal and Miss Menita Ackiangan, both Ifugao speakers from the Guhang barrio, who patiently assisted in supplying Ifugao items and English translations.

This vocabulary is to be regarded as preliminary in nature. Much more association with the language, and a more careful and thorough analysis of its meanings will be necessary before a high degree of accuracy can be assured. It is hoped, however, that despite this fact, making these materials available at this time will aid those currently interested in the Ifugao language.

**Orthography:** The alphabet and its arrangement in this vocabulary is as follows: a, b, k, d, e, g, h, i, l, m, n, ng, o, p, t, u, w, y, and glottal stop. The latter is indicated by a grave accent ( ` ) when it occurs at the end of a syllable, as in the word bumti and with a ( - ) when it occurs both at the end of a syllable and the beginning of the following one, producing two contiguous glottal stops word medially, as in the word da-angon. Stress is indicated by an acute accent ( ' ) on words when it is the only distinguishing difference between two words otherwise spelled alike. In these cases it is written only on the word in which the stress falls on the last syllable, for example, -tulud 'push' -tulud 'accompany and return'.

A hyphen ( - ) is used at the beginning of a stem to indicate that it has not been found to occur without an affix. It cannot, therefore, be used as a word unless an appropriate affix accompanies it. A stem occurring without a hyphen preceding it has been found to occur as a word and in so doing functions as a noun.

A slanted bar ( / ) occurring between adjacent stems indicates that they are synonyms or that present information as to their meanings is insufficient to determine a semantic distinction between them.

**Semantic-Classes:** The meanings of words of any language fall into classes. In Ifugao there is a general consciousness of the idea "to carry" as expressed by the stem -odon. But beyond this, its meaning is sub-divided into specific methods of carrying, such as to carry on the head, aktu, carry on the shoulder, -pohon, etc. The meanings of these two latter stems, with other stems listed in this class, together form the meaning of the word -odon, and thus constitute a semantic class. The common denominator of meaning of the words aktu and -pohon is "to carry". This common denominator of meaning is the central idea of the two words and the idea of method of carrying modifies this central thought. The word -odon expresses this common meaning, and it is upon this basis that semantic classes may be listed. Stems may also be grouped together as constituting a semantic class even in the absence of a stem expressing the common denominator of meaning provided such a meaning does exist throughout the class, and this general meaning is the central meaning of each stem. Thus in Ifugao, for example, we have listed a meaning class, entering it under the item -abat 'carry on a relatively level plane', on the basis of the fact that the idea of navigation or motion is common throughout the class, with specific modifications as to method of navigation, etc.

The entries, -buluh 'crawl on the stomach as a snake', -buti 'run', -dallan 'walk', etc. are therefore listed as members of this semantic class.

Constituent Listings: One group of words may be classed as constituents in that they are parts of wholes. For example, body parts, such as hair, head, face, etc. constitute parts of the body. Such words are therefore listed under the item of which they are constituents, provided they do not also function as constituents of other items, adol 'body', for example, does not appear under ayyam, 1. 'fauna' although the term means the body of humans, animals, etc. because it also means the trunk of trees or plants. It is therefore listed in alphabetical order in the vocabulary. Constituents generally common to an entire class are listed immediately after the item which expresses the class meaning. Constituents common only to individual listings within the class, appear immediately after that listing. For example buli 'head hair' is listed under tagu 'person' rather than with the general classifications of body parts listed immediately after the entry ayyam, 1, since buli refers only to the hair of a person and to no other member of the ayyam, 1, class. The word awit 'tail' on the other hand, occurs in the general listing of parts of fauna since no one specific member of this class is distinguished by this constituent. There is no word for "animal" in Guhang Ifugao.

Organization: The words listed are only partially classified. When an entry is unclassified, the English translation is given immediately following its occurrence in alphabetical order. When a word is classified, however, it is entered in alphabetical order for purposes of finding it, but the entry immediately following it is an Ifugao word. This identifies the section of the dictionary where the word is found along with other members of its class. For example, the entry aba hango, lapne means that aba is listed under hango in the dictionary, and under the sub-head lapne, which is also listed under hango.

When a word has two or more distinct meanings, not expressed by an ifugao word, numbers are used to distinguish these meanings. For example, also means 1. sun, and 2. day. On the other hand, multiple English translations which are set apart only by commas, indicate that no division of meaning is indicated but that it requires more than one English word to explain the meaning of the Ifugao entry. For example, the entry abuh 'only', 'all' has but one general area of meaning in Ifugao.

Some class listings have a. and b. sections. The a. sections refer to constituent listings or the listing of parts, while the b. listings include members of the class or kinds. for example ayyam, 1, a. alte 'liver', alugung 'windpipe', etc. b. allama 'crab', allangga 'water beetle', etc.

The English-Ifugao section is not to be regarded as a vocabulary listing with English meanings alphabetized, but rather a reference by which Ifugao meanings can be located, by turning to the Ifugao section of the vocabulary indicated by the entry following each English entry.

Grammar: Affixation of stems is required to form verbs. A few of the more common affixes are listed below:

Class 1:

mun A prefix generally expressing the idea of the initiator of an action. It is often equivalent to the suffix er in English in words such as runner, worker, hunter, etc.

um An infix occurring immediately following the first consonant of the stem and before the first vowel. Often may be translated as "will be..." or "will become..." It is commonly used to indicate the instrument which performs an action as umulah nan leteng "the water can wash".

mi A prefix indicating a state of being, a customary habitual or natural state, as mah-o "is cold" madamot "is heavy".

Class 2:

i A prefix which generally expresses the idea of the instrument or object used in performing an action, "to use to do" or "cause to do", iali "bring", ihaba "put".

on/an A suffix meaning "that upon which an action is performed, or the object of an action", anuponda nan kahu "the pig is what they will hunt". No criteria has yet been found for distinguishing between the choice of on or an in constructing a verb.

pa A prefix meaning "that upon which an action is allowed to take place", as papagah "let someone be hit".

There are two sets of pronouns which occur as post-clitics to verbs. They are as follows:

Set 1 pronouns

a I  
-a you (singular)  
hiya he, she, it  
ta we (dual)  
tdu we (including listener)  
-ami we (excluding listener)  
ayu you (plural)  
da they

Set 2 pronouns

-u I  
mu you (singular)  
na he, she, it  
ta we (dual)  
tdu we (including listener)  
mi we (excluding listener)  
yu you (plural)  
da they

Set 1 pronouns are always used with class 1 affixes, and set 2 pronouns with class 2 affixes. For example, munha-ang hiya 'she will cook', iha-angna nan

bogah 'she will cook the rice'.

Ligatures are used in joining the verb to the subject, instrument or object of the sentence when pronouns are not used, and these are determined on the basis of the class of affix used, verb (class 1 affix) nan/han noun hi time/place

verb (class 2 affix) nan noun nan/han noun hi time/place.

Examples: mumha-ang nan babai hi baleda  
'the woman will cook at their house'.  
iha-ang nan babai nan bogah hi baleda  
'the woman will cook rice at their house'.

ABA

A

-aan remove.

-aganat retrieve, rescue, as to get sweet potatoes from the coals of a fire, rescue someone from drowning, etc.

agap peel citrous fruit. Unaffixed peel of citrous fruit.

anad peel tuberous vegetables. Unaffixed, peel of tuberous vegetables.

-dulig move from one spot to another.

-ubu to go back and forth in carrying objects from one spot to another.

-ongat remove a cooking utensil from the fire.

-ukat remove from inside.

bano remove food from a cooking utensil. Unaffixed, an instrument for removing; spoon, paddle, etc.

aba hango, lapne.

-abak defeat.

-abat

-abat go on a relatively level plane.

-ali come.

-aw pass. awon trail, way.

-ayat climb a verticle object.

-buluh crawl on stomach as a snake.

-buti run.

-kak begining to go.

-dallan walk.

-abat, -dallan (con't)  
bakka anything that walks on all four feet; crawl as an insect, baby; walk of a bird.  
 -dakutut walk feebly as an old person or baby.  
 -da-ang stride.  
 -hagilu limp.  
 -hunnod walk backward.  
 -dayyu go down.  
 -duntug follow a ridge.  
 e go away from speaker.  
 -hakengkeng hop.  
 -hawwang to go through.  
 -higup enter.  
 -hulung follow a valley.  
 -liod go around.  
 -tiid climb a steep slope.  
 -ukat/-buhù go out.

abayyaw buble, bale.

abba -odon.

abillog

abillog long and wide; large surface area.

adu-e long, as in the length of an object.

-da-it make longer and/or wider.

ittang small.

hòdod short, as in the length of an object.

-otug dwarf; stunted in growth.

abillog (con't)

ongal large in two or three dimensions.

ilog grow bigger. Refers only to ayyam.

abò mat or rug used as a sleeping mat.

abuh only, all.

abung buble, bale.

abùab bàl.

-akmut kalat.

aktu -odon.

akup ayyam, l, hamuti.

adana where.

adangian rich.

adawwi/nidawwi far.

adàlan bountiful, plentiful.

addaya sky.

adi will not

adol body, stock, stem.

binnaliag/hingit body of a bat.

dageri stock of rice plant.

AGI

adol (con't)upi stock of tarro plant.adpang buble, bale.aduana algo, 2.-adug to guard; tend, as to guard a field against the theft of water.-adut -odon.adu-e abilloq.agalim a deformity present at birth.agamang buble, bale.-aganat -aan.-agang lina.agap -aan.agat tantan.agaw-awan hango, hold.-agae tibbug.-ageteit -hunghung.agge did not.agihit hango, puddilah.agdo hango, hold.-agtu -odon, aktu.-agub -hunghung.ag-aga early, quickly.ahawa husband, wife, Marry.ahin salt.ahol jealous.-ahuyyaman be late in rising.ahù apuy.-ah-up overtake.alak a canal; a ditch for transporting water.alad fence.alah dogoh.alalgawan algo, 2.alang buble, bale.alangtin hango, hold.



algo

## 1. sun

potang light from the sun.

## 2. day

a. alalgawan day, not night.

nawnaw-it daybreak.

nadonal/nadodonal daylight, no sun.

nitemel sunrise.

nunggawa/nungagawa early morning about 7 to 8 o'clock.

nagagawa late morning about 10 to 11 o'clock.

mawod 12 o'clock noon.

naewel 1 to 2 o'clock p.m.

himbatangan atage early afternoon about 3 to 4 o'clock.

himbatbattangan late afternoon, sun near the horizon.

munhappalan sundown, sun at the horizon.

nahilip/munhinag after sundown, sun just below horizon.

nahdom night, not day.

mun-awwawwan just before dark, very dusk.

nahilop darkness, stars are coming out.

naahom late at night, about 8 to 10 o'clock p.m.

labi/limmabi midnight.

muntalanu/timmalanu from very early in the morning (few stars in sky) to daybreak.

algo (con't)

b. lunes Monday.

aduan Tuesday.

atluna Wednesday.

apatna Thursday.

alimana Friday.

habadu Saturday.

duminggu Sunday.

ad ohhandi day before yesterday.

hi ohhandi day after tomorrow.

inwahna two days after tomorrow.

ugaban yesterday.

ali -abat.

ali hapit.

alig honey.

alimana algo, 2.

alinawa lina.

alintutuggan ayyan, 1, tagu.

aliyog earthquake.

aliwahhang bottle.

aliwan dogoh.

-aliwot lina.

llage hapit.

allama ayyam, 1.

allangga ayyam, 1.

allat bal-oh.

allawag hango, holò.

allawag hango, holò.

allawin a container used to hold shells gathered from fields.

alog dogoh.

alte ayyam, 1.

altib scissors.

aluduh one who lurks especially at night to kill.

alugung ayyam, 1.

-aluh pass, go by.

-alun to negotiate by means of a go-between. Mun-alun a go-between.

aluton hango, kayiw, 2.

aluul tungog.

ama ayyam, 1, tagu.

amata dogoh.

ambayung libut.

ambubuli ayyam, 1.

amdodol ayyam, 1, gamat.

amin all, quantitative, sum.

ibba a part which presupposes another part, together composing a whole or unit; a companion.

udum part of a quantitative whole.

amkih ayyam, 1.

-amna make, construct.

ammadit hango, lapne, 1.

ammang ayyam, 1.

ammayu pet; birds, insects etc. used as a plaything.

ammod ayyam, 1, tagu.

amura sufficient, enough, stop.

amoh

amon wash the body, bathe. Unaffixed, bath water.

-apu wash the face.

-baba/loba wash clothes.

anoh (con't)

- ihu wash the extremities of the body, bathe the head, arms and legs.
- ulah wash dirt, foreign substance from objects, as to wash a floor, dishes, dirt from face, etc.
- u-u wash the hair
- loglog wash hair with fine clay. Unaffixed, clay used to wash the hair.
- wahwah rinse objects such as clothes, hair, etc.

amput hango, lapne, l.

amtatadu ayyam, l, bigis.

anti hango, holò.

amtutuddu ayyam, l, gamat.

-amung gather, bring together.

am-ama-an ayyam, l, gamat.

am-amhi ayyam, l.

am-amulilit ayyam, l.

-an

- 1. main food of a meal, usually rice or sweet potato; often used to refer to attal.
- 2. food.
- attal supplementary foods eaten alone, without rice or sweet potato.

-an, 2. food (con't)

- hida food which supplements main food of a meal; fish, vegetables, and the like.
- ilog food given to workers, such as planters; harvesters, etc.
- inum drink, suck liquid, sip.
- mogmog feed for fowl; usually rice or corn. minogmog domestic animals.
- pangan borrowed animals or fowl. These are fed and cared for and in return the keeper receives a percentage of the offspring (see taya).

anad -aan.

anamli wire, used for bobod, gaod, hablayan.

-anap/-hingit look for, find.

-ande -olò, bàtad.

andong straight, straighten.

aning/kaning word used to call a cat.

anoka hapit.

anu quotative particle, 'so it is said'.

anup hunt. Unaffixed, that used to hunt, i.e. dog.

APL  
anuud when.  
an-a hapit.  
angah ayyan, 1.  
-angang leave behind.  
angekekeng ayyan, 1, gamat.  
angin air.  
angiw toppa.  
anenge hango, kayiw, 1.  
-ango/-bongang crazy, deranged.  
angyub a tube usually of bamboo, used  
 for blowing fire.  
apatna algo, 2.  
apgu ayyam, 1.  
-apid to braid.  
apiit -hunghung.  
-aplut strip as to strip rice from  
 straws.  
apluy path made by walking through  
 grass or by the wind.

apoh cotton.  
appoh hapit, a-apoh.  
apu ayyam, 1, tagu.  
-apu amoh.  
-apuap -kapa.  
apul moma.  
-apupu -odon.  
apuy fire  
 a. ahù smoke.  
-atung/lahu/landù heat.  
bunyag sparks.  
dalang flame.  
 b. -gohoh brown or char in burning.  
-hunul burn trees, weeds, trash,  
 etc.  
-tolog to light from another fire.  
apù leteng, udan.  
-apya lease, rent.  
-at character, doing.  
atag buble, bale.  
ata-e beads, including the pinulipul,  
pango, du-o and ballangbang varieties.

AWI

atluna algo, 2.

atna how many, how much.

atop bubble, bale.

-attal -an.

attip ayyam, 1.

attob dopop.

-atu lina.

atummol hango, kayiw, 1.

-atung apuy.

-aw -abat.

awal embrace, encircle with the arms.

awayan hango.

awel -dat.

awidan place.

bātu(na) above, on top of.

hidi there, beyond the reach of both speaker and listener.

hina there, near (within reach of) the listener.

hitu here, near (within reach of) the speaker.

ompa(na) below, at the feet of.

awit -odon.

awrit fight.

ayak bái.

ayag hapit.

-ayag-ag tremble in fright.

-ayat -abat.

-ayudu -hàba.

ayuh trickle as perspiration on the face.

ayyam

I. fauna

a. alte liver.

aluguug wind pipe.

angah face.

apgu bile.

bagang neck.

balà lungs.

balungabeng comb of fowl.

bang-ugu lower back.

bidung bladder.

bintuul crop of fowl.

bioh/labit side from armpit to waist.

boba teeth.

paweng canine teeth of animals, abnormal canine teeth of humans.

wolwol molars.

ayyam, 1. fauna (con't)

buhuy calf of leg.  
kitang waist of humans or monkeys  
kobat beak.  
kukub hoof.  
dala blood.  
dapan foot.  
dila tongue.  
dutdut body hair.  
duladul long tail feathers of a  
 rooster.  
emeng beard.  
golum pubic hair.  
ide eyebrow.  
odom eyelash.  
payà wing feathers.  
gamat finger or toe.  
amtutuddu index finger, toe.  
am-ama-an/amdudol thumb, big toe.  
angkekeng little finger, toe.  
gawa-an middle finger.  
guyud hind legs.  
hagud knee to ankle.  
happang appendix.  
hagud horns, feelers of insects.  
hiu elbow.  
hobat beak.  
huhu breast.  
patiw nipple of the breast.  
hungahung snout, nose, mouth and chin  
 of animals and fish.  
lù-i leg and foot.  
iddùidduh hollow in lower back of  
 birds and chickens.  
innùinnum esophagus.  
inga ear.

ayyam, 1. fauna (con't)

iwit tail.  
lapa front legs of animals.  
lulug knee.  
mata eye.  
muntagu pupil of eye.  
mud heel.  
ngalatngat hard palate.  
ngalobngob gristle.  
ngidol gum.  
olpu front thigh of humans, frogs.  
palad palm of hand.  
hagit lines on palm.  
palagpag chest.  
pangal chin, lower jaw.  
patu thigh of birds and chickens.  
puhu heart.  
pulong rectum.  
putu intestines.  
taba fat  
taganga chest and back.  
tamel cheek.  
tangngotangng pharynx.  
tangod back of neck.  
teleng ankle.  
titi/pipit/utel vagina.  
tipa side of thigh.  
toitol posterior neck base.  
tungal bone.  
dahal rib.  
gunit bone from which flesh has  
 been removed.  
luhluhip xiphoid process (chest bone)  
taligtig backbone.

ayyam, 1. fauna (con't)  
tuyutuy buttocks.  
tutu forehead.  
uhip scales of fish.  
utin penis.  
uto brain.  
u-ulung toe and finger nails,  
 claws.  
yoyò armpit.  
 b. allama crab.  
ammang front pinchers of a  
 crab.  
allangga water beetle.  
ambubuli large ants.  
amkih civit cat.  
am-amhi cricket.  
am-amulilit a small lizzard.  
babuy pig.  
boghah young female pig, has  
 had one litter of piglets.  
hagiit wild male pig.  
inlum young pigs.  
laman male or female wild pig.  
pikat old female pig.  
tangbal male pig.  
tinna female pig.  
banniyah lizzard, growing to a  
 length of three feet.  
bàbà frog.  
bigis worm.  
amtatadu caterpillar.  
batbatol a kind of caterpillar,  
 black or red in color.  
betel orange colored worms that  
 move together in bunches.

ayyam, 1. fauna, bigis (con't)  
bittuyung green colored worm  
 which eats palay leaves.  
holholni a kind of caterpillar.  
matò measuring worm.  
olang earthworm, tapeworm.  
bobbayong bee.  
bulangon monkey.  
kakawwa spider.  
kahu dog.  
nahlad young dog.  
ukkon puppy.  
kukulappe butterfly.  
dalit eel.  
dalmog rhinoceros beetle.  
da-uti dragon fly.  
dolog mud fish.  
dudun locust.  
gaddeng goat.  
ginga shellfish.  
aggudung long, pointed snail.  
batikol large snail  
ti-am clam.  
ulippo small snail.  
gulom small ants.  
hamuti bird.  
akup owl.  
balug dove, pidgeon.  
budeng rice bird.  
lidut a particular variety  
 of rice bird.  
kango hornbill.  
dayyu woodpecker.  
gawwang hawk.  
hulin kingfisher.

ayyam, 1. fauna, hamuti (con't)  
ido red, omen bird.  
mamanitit crow.  
panaggahon blackbird.  
pippiwong swift.  
ulih parrot.  
ullangih small type of parrot.  
ha-on  
ha-on/ha-en I.  
he-a you (sg.).  
hiya he, she, it.  
dani we (excl.).  
dituu we (incl.).  
dayu you (pl).  
dida they.  
imu flea.  
lalog fly.  
littalit bat.  
littayung larva.  
liyo termite.  
lumayyung larva bee.  
manu/impah chicken.  
kawitan rooster.  
pallot fighting cock.  
dapulon grey colored chicken.  
guli-e speckled chicken.  
hahayab young, almost ready to lay.  
mahinhongol young chicken, male or female.  
mapuluwan older than the mahinhongol, male or female, female not laying.  
pulo white colored chicken.  
ubuan laying hens.  
upa hen.

ayyam, 1. fauna (con't)  
nuwang water buffalo.  
ngallangel small beetle.  
pappalhu wasp.  
pappawe praying mantis.  
piittoliag newly born animals.  
popa duck.  
puna cat.  
tagu person.  
a. alintutuggan crown of head.  
buu hair.  
haggid sideburn.  
uban grey hair.  
huwahuwap knee cap.  
puliwohwoh whorl of hair, finger print.  
yad back of knee.  
b. ama father.  
ammod relatives which include father, mother, uncle, aunt.  
apu grandfather or grandmother.  
babai female.  
gogollang baby.  
mullumullu soft spot.  
hina-agi a family unit consisting of brother, sister, cousin.  
hina-ama a family unit consisting of father, mother, grandfather, grandmother, brother, sister, cousin.  
hina-apu a family unit consisting of grandfather, grandmother, brother, sister, cousin.



ayyam, 1. fauna, tagu (con't)

hini-ina a family unit consisting of mother, brother, sister, cousin.  
iba/tulang brother, sister, cousin.  
ina mother.  
inaon aunt.  
ingngi baby girl.  
lalai male.  
laay baby boy.  
nguhu child orphaned by the death of one or more parent.  
pun guardian, provider.  
ulitau uncle.  
umutun widow, widower.  
unga young child.

tangwab tiger beetle.

toma mosquito.

tuyyong tadpole.

ulog snake.

bunabun large kind of snake.

buyaya crocodile.

hauu cobra.

himohim small, harmless snake.

impabangi black, poisonous snake.

impadagami small, brown, poisonous snake.

ullal small, yellow and black with white spot on head.

umi small, black back, yellow stomach, poisonous

utu louse.

timol animal louse

ayyam, 1. fauna (con't)

yadit grasshopper.

yoyot long, horned beetle.

yuyu small Japanese fish.

2. play, visit.

ayyud swing.

ballanghu romp, as children, dogs.

bannig a game of chasing and catching one another.

batel a game in which small sticks are thrown from the palm and caught on the back of the hand.

bawwot a top (specific variety); to spin a top.

bi-ung mouth ("jaws") harp.

bolting wrestling.

dama similar to chinese checkers.

gagawang a game similar to "Hawk and Chicks".

hanggul two persons clasp hands with elbows on a flat surface. Each tries to push the other's arm over.

hekkeng similar to "hopscotch".

hune a top (specific variety); to spin a top.

-laptu to skip, jump.

papaklitan fight with mud.

papa-ayyan "hide and seek".

patteng a two to four stringed native guitar made of wood and wire strings.

popokkan pop gun made from bamboo.

pupullotan throw burred seed of various plants at one another.

ayyam, 2. play, visit (con't)  
tulhi link one finger with an opponent's and pull.  
ugub dart-like plants used to throw at one another as imitating spearing.  
 3. give birth to a child.

ayyud ayyam, 2.  
-aalu to comfort, pacify. as to comfort a crying child.

a-apoh hapit.

a-o shaddow.

B

babai ayyam, 1, tagu.

babuy ayyam, 1.

bakka -abat, -dallan.

bakid bayah, 2.

-baga hapit.

bagang ayyam, 1.

bagat buble, bale.

bagbaganak banig.

baggaun hango, hold.

-baggih roll tobacco.

-bagol bai.

-bagut/-bàmut pull up by roots.

bahinti uyap.

bahug hango, kayiw, 1.

bahyang

bahyang loosen uncultivated soil, especially in preparation for planting sweet potato vines.

baluh make garden plots.

bo-a dig with a bar or sharp stick as to dig out tubers from the soil.

ka-ut dig in one spot, as to dig a hole.

kutkut dig with the hands.

gaud dig with a spade; unaffixed, a straight backed spade.

hugid scratch earth as a chicken.

mle turn over soil in cultivation.

-bain shy, ashamed.

bala ayyam, 1.

balabog pahol.

balaih dopop.

balat hango.

BAL  
balkog pihu.

bale huble.

balek uwah.

baliga palatan.

balitu gold.

baliuh bahuyang.

ballangbang ata-e.

ballangbang hango, hold.

ballanghu ayyam, 2.

-balloh revenge, pay back a wrong.

balu bracelet of wire or string worn on the wrist, head, and neck, used to identify a widow or widower whose spouse has recently died.

balug ayyam, 1, hamut1.

balungabeng ayyam, 1.

bal-oh woman's woven belt.

allat a belt with long strings attached to the ends which hang down as a tail.

mayad a belt with tassels at each end.

BANG

banbanilag banig.

banig "ghost", "spirit".

bagbaganak a spirit that flies in the air.

bibiyo/pinadeng spirits of location.

Ingguppi a spirit living in Nadatag below Pikokan.

Lumaynung a spirit living in Mabuloh (a mountain near Gitang).

Tavyaban a spirit living in Pikokan.

iniluhna a spirit that gives a human cry.

innawa soul of living or dead

nun-apuh soul of dead.

tulan a mysterious bird.

bannig ayyam, 2.

banniyah ayyam, 1.

banno leteng.

banngon payo.

bano -aan, ukat.

-banoh borrow.

banong payo.

banga cooking utensil.

-bangbang tanom.

BAY

-bangngad return.bango -odon.bangon wake up, get up.bang-ugu ayyam, 1.batawel pole used to carry rice bundles.batbatol ayyam, 1, bigis.batel ayyam, 2.batikol ayyam, 1, ginga.batò gult.bawwot ayyam, 2.bayag long time, late.bayah

1. fermented rice, corn etc. including solid and liquid substances.

lagat leftover wine not drunk when jar has first been opened.lipog fermented solid ingredient of wine sometimes mixed with juice.bayah (con't)

2. fiesta

a. bokvyag second to last day of fiesta when rice wine is provided in each house for visitors.kaykayiw day of celebration in which trees are gathered to make sugar cane press.dapuy day in which sugar cane is cut.gotad last day of fiesta.lahun first night of fiestaopalan day of celebration in which sugar cane is pressed.b. bakid a short fiesta lasting about a week.bayaya hango, hold.bayà white.baybay leteng.bayu pound rice; unaffixed, pestle.bayyakan hango, lapne, 2.bayyàung a combination of designs of which the tinagtay design, a stylized design representing a person, is one of the prominent features.bayyèbet hango, kayiw, 1.-bàbà amoh.

Bà  
bàbà ayyam, 1.

bài sacrifice.

-abùab performed for a person who has been away a long time.

ayak a sacrifice performed to kill by casting a spell upon a victim.

-bagol performed for a new born baby after 10 days.

-bong-al sacrifice to ancestors whose bones are brought out, wrapped in a blanket and held erect by two sticks.

-dupdup an all-inclusive sacrifice to invoke prosperity, good health etc. upon the family. Two stocks of sugar cane are used and are placed in the house after the ritual.

-hogop performed on a new house.

-honga sacrifice performed for safety, especially preceding a long trip, or any activity that involves danger.

-hùap performed after harvest time to close the intib (small box used as an altar) so that vegetables can be eaten again.

inyapuy performed for the stored rice so that it will last throughout the year.

-ohag only 1 pig and chickens are sacrificed for health, wealth, etc.

tengeteng the head of a chicken is pricked with a thorn until it dies. This is supposed to bring death to the one against whom the tengeteng is said

-ulpi performed after planting and is obligatory to all families

bànut -bagut.

-bàtad -old.

bàtu(na) awidan.

-ba-ag hapit, -baga.

betel ayyam, 1, bigis.

betel famine.

bibiyo banig.

bike banga.

bidung ayyam, 1.

bigih ayyam, 1.

bihibih dogoh.

bila hango, lapne, aba.

bilau hango, hold.

bilid mountain.

binangnga pipe, usually made of brass.

huyzong pipe stem.

tiniggay chain attached to bowl of pipe.

binnaliag adol.

binnalit tolge.

binnogan uwah.

bintawan buble, ngilig.

bintò hango, page.

bintuul ayyam, 1.

binuhlan wanoh.

binul hango, kayiw, 1.

bin-u hango, kayiw, 2.

bingge hango, page.

-bitbit spread, as to spread a blanket.

-bitin hang.

bittuwon star.

bittuyung ayyam, 1, bigis.

bitu

bitu a relatively large hole in the ground.

gungho a small hole that can be seen through, as a hole in a pot.

nginal small cracks or perforations as holes in hand woven cloth, baskets, etc.

tolò a hole punched in the ear lobe.

bitu (con't)

• • tuko a small hole; unaffixed, an instrument for boring.

• • biyol dogoh.

-biah lina

bich ayyam, 1.

bi-ung ayyam, 2.

boba ayyam, 1.

bobbayong ayyam, 1.

bobod string, tie.

• • good tie to prevent escape or falling as to tie a pig, bolo on the waist etc.

• • tali abaca fiber; to tie with abaca fiber.

uyun tie a large bundle as to tie a bundle of wood.

-bokyag bayah, 2.

bogah hango, page.

bore tanom.

boghah ayyam, 1. babuy.

• • bohol be angry, annoyed, hate.

bolah red.

bolbol hango, kayiw, 1.

bolda kulit.

bolda payo.

-bole lina, -atu.

boltan an inheritance, inherit.

boltung ayyam, 2.

bolwang hango, kayiw, 1.

bonol hango, unah.

bongang anggo.

bongwah

bongwah sever widthwise into two or more pieces.

ganni split a small piece from a larger piece, lengthwise.

gimù severed into several small pieces.

-gipung/putung cut, break widthwise.

-polod to cut fish, snakes, eels or the like into small pieces.

tommang divide lengthwise into two equal parts.

-bong-al bài.

-botà lie in wait; stock, for purpose of killing; to wait for.

botiyag ayyam, 1, hamuti.

botò harvest rice. Unaffixed, bundles of harvested rice.

himbotò one bundle.

duam botò two bundles.

tulun botò three bundles.

opat di abtòna four bundles.

limay botò five bundles.

onom di abtòna six bundles.

pituy botò seven bundles.

waluy botò eight bundles.

hiyam di abtòna nine bundles.

hinhongol ten bundles.

hinhongol ya han himbotò eleven bundles.

nahaw-itan fifteen bundles.

napulu twenty bundles.

napulut lima twenty-five bundles.

tulun hongol thirty bundles.

duah napulu forty bundles.

hindalan fifty bundles.

tuluh napulu sixty bundles.

tuluh napulu ya han hinhongol seventy bundles.

opat hi napulu eighty bundles.

opat hi napulu ya han hinhongol ninety bundles.

bongle one hundred bundles.

hinupu (duay bongle) two hundred bundles.

BUB

-bòah-dah/-pàbo throw.-halip spin a flat object through the air.-walongwong throw an elongated object overhanded.-bòwag/-tùbu pour solids or solids mixed with water, as to pour out soupy vegetables, sand and the like.-hiit pour liquids.-hipyat/-tipyà toss out liquids.-talad throw an elongated object overhand with the intention of hitting a mark.-tapal throw away discard.-tuug toss into the air, throw up.bòla earn.bòon not the one.bo-a bahuyang.bua hango, bunga.buble dwelling place.bale house.a.adpang rafter.atag/palan attic.atop roof.buble (con't)bagat posts supporting the walls and roof of house.bubung ridge of roof.dallan grate, usually stones, on which cooking is done.dappulan fireplace.hibe eaves.huguhug a rack above the fireplace for storing fuel.onob door, movable board which closes the doorway.pagadpad stringers of the roof running parallel to the walls.pamadingan door posts.panto doorway.patye/pallatang a shelf usually between the wall and roof.tawa windowtlud posts upon which the house is built. They are usually buried in the ground.b. abayyaw a house built near or on the ground, the walls and sometimes the floor of which are made of boards.abung a house built near or on the ground, usually made with bilau walls, a hut.agamang a sleeping house for boys or girls.alang granary used for storing bundles of rice.



buble (con't)

bale Ifugao house, built high on stilts with a steep roof which covers much of the walls.

dokit a small room used for storing rice wine jars or other possessions. Sometimes used as a sleeping place.

gawaan a board running through the center of the floor dividing it into two parts.

libong/halipan a round (rarely square) wooden disk placed near the top of the tud used as a rat guard.

uleng floor joist.

natangan level yard.

ngilis/bintawan bank or unlevelled yard near houses.

obal sides and back of house and yard

bubung buble, bale.

bukakol adol.

budbuda hango, hold.

budeng ayyam, 1, hamuti.

bughol rafter of house.

-bughol

-bughol open wide a door or window.

-bughol (con't)

-tiyab open slightly as with the intention of peeking out, in, under, etc.

-tuab remove a lid, open by lifting a covering.

buhi/tibung rice wine jar, any variety of rice wine jar including the guleng, dinalman, tinippa, dunug or gagalit.

buhnin hango, lapne, 2.

buhug lina.

buhul enemy.

buhuy ayyam, 1

-buhù -abat.

-bula spit out.

bulan

1. moon

nuntanung full moon.

napadawan two thirds full, waning.

langad a third full, waning.

lonop new moon.

nakayang a third full, waxing.

nalahpad two thirds full, waxing.

2. moonlight

3. month

bakako

it-iti

BUL

bulan, 3 month (con't)

manaba

dawe

dattò

okal

amaduyung

keleng

litong

bihbih

luya

upl

lodo

seasons:

ahitulu harvest season. Month

bakako.

iwang between harvest and planting.

luwah time of resting. Month

it-iti.

ahilamun clean fields of rice  
stocks. Month manaba.

ahiloba weed terrace walls.

Months dawe and dattò.

ahidaluh reclean walls. Month  
okal.

lawang rice planting season.

ahipatang plant rice seed beds.  
Month amaduyung.

ahibalin clean fields and dikes  
of weeds and rice straws and  
trample them into the field.  
Month keleng.

ahilawang plow fields, repair  
dikes, transplant rice seed-  
lings. Month litong.

BUL

bulan, seasons (con't)

tiyalgo between planting and  
harvest.

luwah time of resting. Month  
bihbih.

ahilagò clean weeds from grow-  
ing rice. Month luya.

ahiuma cut trees, clear moun-  
tainsides.

ahitanom burn mountainsides,  
plant sweet potato vines.

ahiloba clean rice walls.

ahibuhbuh rice is coming into  
head. Month upl.

holdang grain is ripening. A  
few heads may be harvested.  
Month lodo.

bulangon ayyam, 1.

buldih hagad.

bulha lubung.

buligan hango, 1, puddilah.

bullaki handsome.

bulloblot wrinkles of body, especially  
due to old age.

bulo blindness.

bulon hango, kayiw, 1.

-buluh -abat

BUY  
bulul wooden gods or statues.

bunabun ayyam, 1, ulog.

bunot/bugut cloud, fog.

bunyag apuy.

bunga hango.

bungot lina.

bung-i hunghung.

bung-d hunghung.

butig wart, mole.

-buti -abat.

butgi hango, kayiw, 1.

butong drunk.

butung libut.

buung a molded necklace of gold, silver or brass including the pinayyaan or tata varieties.

buu ayyam, 1, tagu.

buwi hango, balat.

buyaya ayyam, 1, ulog.

-bual dismiss.

bual to sacrifice to the dead. Unaffixed, animals used as offerings for the dead.

-bual unwrap.

-bubu -bòah, -bòwag.

K

kabagan hango, balat.

-kak -abat.

kakawwa ayyam, 1.

kakkalung hango, hold.

-kadluh -ogah, -kodlih.

kahon box.

kahu ayyam, 1.

kalagada wanoh.

-kalat bite.

-aknut chew on a large chunk of food (such as meat).

-anoid bite hard, crunch, as to bite bones.

kalut/kalib/gutab eat off a large piece of food, as a rat eats sweet potatoes.

-kalat (don't)

-komal/omal divide a hard substance, such as a nut, by biting.

-itib nip, small bite.

kalib -kalat, kalut.

kalih scars on the abdomen due to pregnancy.

kalub cover, close.

kalumbaha hango.

kalut -kalat.

kamatih hango.

kaning aning.

kanta sing.

kango ayyam, 1, hamuti.

-kapa touch, feel.

-apuap rub.

-kiyak tickle.

-gamuh scratch.

-hike feel for lice or other foreign bodies in hair.

-todò touch lightly.

kapi coffee.

kawali banga.

kawawan hango, hold.

kawin desire to accompany, as a child desiring to accompany it's mother.

kawitan ayyam, 1, manù.

kaykayiw bayah, 2.

kayiw hango.

kayyikayyiw hango, lapne.

ka-ut bahuyang.

keke laughter.

kepel hold between fingers, toes, pincers. Unaffixed, pincers of insects, crabs, etc.

kid-ing wink; flutter the eyelids.

kila tàang.

kilah scar.

kilat lightning.

kilip -diyat.

kilong ayyam, 1, hamuti.

kimit -diyat

DAP  
dalit ayyam, 1.  
dalian bubble, bale.  
daliwait pimples.  
-dallan -abat.  
dalmog ayyam, 1.  
dalom bottom, depths.  
dama ayyam, 2.  
-dandam -daan.  
damot heaviness, heavy.  
danum leteng.  
dangan -lukud.  
danggu hango, lapne, 1.  
dangih smooth, shiny.  
dapan ayyam, 1.  
dappulan bubble, hale.  
dapul ashes.  
dapulon ayyam, 1, manú.  
dapuy bayah, 2.

DÀ  
-dat give; idat give.  
awel give a gift to a relative who  
 is visiting a family for the first  
 time. Unaffixed, a gift so given.

datong arrive.

daun hango, tubu.

daut draw the insides of an animal. Un-  
 affixed, an instrument for drawing an  
 animal.

daya-ot hango, page.

-dayyu -abat.

dayyu ayyam, 1, hamuti.

dàal to leave the water, come up from  
 the water.

dàgeng babal.

dàig stick used to hold open or to bar  
 a window or door.

-dàit cross a stream, water.

dàmi ayyam, 1, ha-on.

dàol dakol.

dàyu ayyam, 1, ha-on.

DOK

-da-eng -abat, -dallan,

-da-it abilloq.

da-uti ayyam, 1.

-deldel to lick.

dibdib small or moderate wind.

dida ayyam, 1, ha-on.

dila ayyam, 1.

dilag artificial light.

dimmolne hango, hold.

dinalman buhi.

dita ayyam, 1, ha-on.

ditùu ayyam, 1, ha-on.

-diyat

-diyat open the eyes.

killip squint. Unaffixed, oriental shaped eyes, especially as of Chinese.

-kimit close the eyes, squint.

dokit bubble, bale,

doktè a parting of the hair.

DON

dogoh/haket sickness.

alah thrush.

aliwan pain in the lower back and stomach at childbirth.

alog cold.

amata pink eye.

bihibih itch at corners of mouth.

biyol goiter.

gulid local infection.

lahap fungus infection of the body.

munputu stomach ache.

mun-ulu headache.

pa-i leprosy.

pogha boils.

tumila indigestion.

uheng earache.

wogwog malaria.

dogdogwe adol.

dogwe hango, kayiw, 1.

doha more.

dohnag stab as with a spear, etc.

dohò poke with a pointed instrument.

dola outside the house.

dolog ayyam, 1.

donot burn, as to burn a mountainside, pile of leaves, etc.

DOT

dongdong aim, as to aim a gun; point an object at something.

dongol listen, hear, obey.

dopa -lukud.

-dopag -old.

doplah luta, batu.

dopon payo.

-dopop catch.

attob a trap for catching rats.

balaih trigger trap which shoots sharp bamboo arrows, used in killing wild pigs.

gade a snare made of the fine fibre of the bangi tree and used to catch birds.

gitang net for catching birds.

haydu trap to catch fish and shells.

ha-ob trap to catch mud fish.

-himat catch a moving object with hands.

ipit a trap used to catch wild pigs.

lingon a snare used to catch birds.

tawang net used for catching bats.

-toon catch with fish trap (gubu).

dotag/wanah meat of a butchered animal, including flesh, fat and skin.

dotal level. Unaffixed, a floor.

DUN

dubli repeat.

dudun ayyam, 1.

dugal red sky caused by sunset or sunrise.

dugu inside corner of a room, basket, box and the like.

duhel hango, kayiw, 1.

duladul ayyam, 1, dutdut.

-dulig -aan.

dulludul hango, hold.

dulmug luta.

dulnu leteng.

dulug hango, unah.

dulug hango, balat.

-dulug -hàba.

dumdumane hango, kayiw, 1.

duminggu algo, 2.

-duntug -abat.

dunug buhi.

dunut worn, frayed as clothing; decayed as wood, leaves, etc.

-dungo -tigo.

dungpup ram, jam.

-dupdup bai.

dutdut ayyam, 1.

duwa uyap.

duyu wooden bowl used for eating soup, broth etc , a dish.

du-o ata-e.

## E

e -abat.

ehe hapit.

emeng ayyam, 1, dutdut.

eppeng hango, page.

-eteng pinch.

## G

-gabut to weed.

gaddeng ayyam, 1.

gade -dopop.

gagalit buhi.

gagam death clothing, consisting usually of the pungot, tolge, uloh wanoh and butung.

gagawang ayyam, 2.

gahal hango, kayiw, 1.

gahal luta.

gahat success, progress.

gahhilang hango.

gahut uyap.

-gala do quickly.

galayuge hango, kayiw, 1.

galih a line.

gali-on hango, kayiw, 1.

-galud scrub a wound in falling.

galutigit hango, kayiw, 1.

gamat ayyam, 1.

gambang gumò.



GAW  
gamong uloh.  
 -gamuh -kapa.  
gamulang uwah.  
gando/gelew rat.  
ganni bongwah.  
 -gannu early.  
gangha gong.  
gangoh tungog.  
gapuna cause, beginning.  
gaub hango, kayiw, 2.  
gaud bahuyang.  
gawa be in water.  
gawaan huble, bale.  
gawat pagawat lend, gunawat borrow.  
 Unaffixed, credit.  
gawa-an ayyam, 1, gamat.  
gawelan palatan.  
gawwan middle, center.

gawwang ayyam, 1, hamuti.

gayang pahol.

gàad hango.

gàud a wire or string handle used to hang utensils on a wall.

gelew gando.

gidum -hiug.

gimù bongwah.

ginàu/odon belongings, possessions as houses, fields, domestic animals, household articles, personal belongings, etc.

gineleng gumò.

giniha hango, kayiw, 2.

ginit trash such as dead leaves, waste paper, dirt, etc.

lagit soot.

ginga ayyam, 1.

-gipung/putung bongwah.

gitang ayyam, 1.

gitáng -dopop.

-gitò make a large, gaping wound.

gigi hango.

go again, also.

gode landslide.

gogod

gogod cut something relatively easy to cut, as meat, bark of tree, etc.

gutang cut wood in one spot, as to cut in two; notch; to chop.

-halanghang trim branches from a tree.

-hiphip/gaat clear by cutting grass, weeds, etc.

longoh cut down trees, large plants.

-loplop circumscribe with a shallow cut.

-palang cut indiscriminately, slash.

tuwi/wiwi instrument used to puncture; puncture with a sharp instrument, to bore a hole.

uma clear land for planting, Unaffixed, cleared land.

gogollang ayyam, 1, tagu.

-gohob apuy.

gohom -tungog.

golot pate.

golum ayyam, 1, dutdut.

goma rubber.

gongoh hango, lapne, 1, aba.

gopà footprint.

gotad bayah, 2.

gòod hobod.

gòoya/oya yes.

guddilap tolge.

gugullu hango, kayiw, 1.

guheng payo.

guleng buhi.

gulid dogoh.

gulit design.

gulit -daan.

guli-e ayyam, 1, manù.

gulom ayyam, 1.

-gulud puddle fields in preparation for planting.

GU  
gulun hango, hold.

gulún palatan.

gumò  
1. metal

gambang copper.

sineleng brass.

gumò silver.

hihim galvanized iron.

landuk iron.

2. things given by widow or widower to relatives of dead spouse when he or she remarries, such as a rice wine jar, bracelet, money, chickens, etc.

gunit ayyam, 1, tunggal.

gungho bitu.

guppà -pa-i.

gutab kalat.

gutang gogod.

gutmu hango, kayiw, 1.

guyud ayyam, 1.

-guyud to pull, as to pull an animal.

gu-ang itlug.

habadu algo, 2.

habal mountainside garden

dägeng edge, perimiter of a habal.

habang leteng.

habbawel hango, puddilah.

habi conceive. Unaffixed, stomach of pregnant animal or woman.

haplayyen string or wire in house for hanging clothes.

-habu to splash water.

habu ayyam, hamuti.

habung hango.

hakal/hadut lazy.

-hakengkeng -abat.

haket dogoh.

hako basket used to carry and store sweet potatoes or rice.

hadut hakal.

hagad broom.

buldih yard broom made of twigs.

talagado tiger grass broom, tiger grass.

haganghang tantam.

-haggon/-higgon near, close by.

hagiit ayyam, 1, babuy.

hagit ayyam, 1, palad.

-hagilu -abat, -dallan.

hagud ayyam, 1.

-hai/-laik to squash or mash with the foot.

hahabu ayyam, 2.

-hait sharpen, whet. haitan whetstone.

halakati hango, hold.

halait ditch around house to drain water from roof.

-halanghang gogod.

halapi pihu.

halepeng hango, hapang.

-halidu tempt to do wrong.

halinu

1. be industrious

2. nahalinu obey.

3. halinuan care for.

-halip -bòah.

halipan bubble, bale, libong.

haliw a fine for wrongdoing.

-haliwa divert or capture the attention.

hahaliwa a toy.

halong pitch pine light.

-halud courting. The practice of the young men calling on girls in the aganang.

-halug -tibbug, -agde.

halungo hango, kayiw, 1.

hambullud tolge, birnallit.

hamuti ayyam, 1.

hamuy hunghung.

-hamnò barter, exchange.

hanu hapit

hangngal hu-up.

hango flora.

- a. bunga fruit of tree or plant including pods, nuts, etc  
bua seeds of the fruit.  
habung flower  
hapang branch.  
halepeng new branch.  
himpun a clump of trees, bushes, grass, etc.  
hogwol young shoots.  
tuttuwik shoots of gabi plant.  
hubit thorn.  
lamut root.  
lota sap, juices of trunk or leaves.  
plot sticky sap used for catching birds and insects.  
tubu leaves.  
daun banana leaf.  
linte dead leaf.  
uhiyo young leaf, bud.  
ukà bark, sections of stock as of a banana plant, skin of fruit, tubers, etc.  
kodong bark used for walling and flooring of house.  
hànit bark of sugar cane.  
todlà sections of banana stock.  
upata husk of areca palm nut (betel nut)  
ungot joints, as of bamboo, coconut, etc.  
b. awayan a variety of bamboo. Other varieties are: anoh, bigal and bulu.

hango (con't)

- balat banana.  
buwi wild banana.  
kabagan cooking banana.  
dulug red variety of banana.  
ipugo yellow variety of banana.  
kalumbaha squash.  
kamatih tomato.  
kayiw  
 1. tree  
angnge silygium.  
atummol dichrea.  
banug hibiscus tilaceus Linn.  
bayyebet guava tree.  
binul saurauia elegans (choisy) F. Vill.  
bolbol pine tree.  
bolwang schefflera caudata M. & R.  
bulon garcinia.  
butgi (melastoma polyanthum Blume).  
kahal orange tree.  
dalayap lemon tree.  
dorwe saurauia.  
duhel elaeocarpus pendulus Merr.  
dumdumane deutzia pulchra Vidal.  
galayuge dolyosma.  
gali-on taxotrophis.  
galutigit lasianthus clementis Merr.  
gugullu variety of lemon tree.  
gutmu vaccinium whitfordii Merr.  
halungo/ungu (medinilla).

hango, kayiw, 1. tree (con't)  
hayyanut antidesma.  
hiid/wagwagod cassia.  
occidentalis Linn.  
lai (maoutia sotosa Wedd.)  
Tumahheng euphorbiaceae.  
pinugu forest.  
tabuyug variety of grapefruit  
 tree.  
talana medinilla.

## 2. food

aluton partially burned wood.  
bin-u log.  
gaub wide, relatively short  
hewn planks.  
giniha split wood.  
pinat wood shavings.  
pinton sticks, small pieces of  
 wood.

dagawan pechay, a leafy vegetable  
 similar to spinach.

gahhilang corn.

gaad pineapple.

gigi parasite which grows on dead  
 trees.

hayuti chayote, a vine bearing a pear  
 shaped vegetable.

hold grass.

agdo grass and weeds growing in  
 rice fields; agaw-awan weed rice  
 fields.

alangtin (mosla punctata Nakai).

alawag (zingiber cassumunar roxb)

arti solanum nigrum linn

bagawan (urena lobata linn.)

hango, hold (con't)

ballangbang (lindernia hirta  
 (c.&s.) pennell).

bayaya (lycopodium cernuum linn.).

bilau miscanthus floridulus

(labill.) warb.

budbuda (ageratum conyzoides  
 linn.).

kakkalung (nepenthes alata blanco)

kawawan (astilbe philippinensis  
 henry).

dimmolne adenostemma lavenia (l.)  
 o. ktze.

dulludul crypsinus taeniatus  
 (sw.) copel.

gulun cogon, a tall, coarse grass  
 used primarily as roofing material.

halakati paspalum conjugatum berg.

heep sunflower, (tithonia

diversifolia a. gray).

humang (swertia decurrens c.b.rob).

huhuyung (dipteris conjugata  
 reinw.).

lumbog (eclipta alba (linn.)  
 hassk.).

onwad (bidens pilosa linn.).

pinit (rubus fraxinifolius doir.).

pulot (desmodium dasylobum miq.).

tayawan pteris biaurita linn.

tung-o (aeginetia indica linn.).

tuatual spilanthes paniculata

wall.

ubi (dioscorea alata linn.).

hango (con't).

lapne

1. root crop.

aba taro, including the bila,  
hi gang, hihilla, pallagang and  
uhod varieties.

aba tuber of taro.gongoh stock of taro.latud stock and leaves of taro.ngale juice of taro.ammadit root of wing bean.amput garlic bulb.kayyikayyiw casava.dangu onion bulb.mani peanut.

2. sweet potato including the  
bayyakan, buhnin and lunug  
 varieties.

lagah vines and leaves.litau type of rattan.liyug coconut.page unpounded rice.bintò harvested rice.bingge transplanted seedlings.bogan pounded (husked) rice.dagundun rice left standing dur-  
 ing harvest.daya-ot glutinous rice.eppeng stunted rice plants.hinamal cooked rice.inhopna seedlings before trans-  
 planting.ota unhusked rice kernels left  
 after pounding.pinidwa second crop rice.hango, page (con't).tinnukpi young, soft rice flattened  
 by pounding.umù rice shoots coming up from the  
 roots of a transplanted seedling.

puddilah bean, including the agihit,  
buligan, habbawel, itab, latung, and  
palamenggu varieties.

talung eggplant.tepulyu cabbage.

unah sugar cane, including the bonol,  
dulug, and talit varieties.

uwe kind of rattan used for weaving  
 baskets.lung mushroom.-hapal làu.hape uloh.hape -magan.hapgid ayyam, 1, tagu, buù.hapid moma.

-hapidul squeeze the mouth of someone  
 especially in anger as punishment for  
 malicious speaking.

hapit/uman speech.ali say, call.

allage a call to the dead to return,  
 given shortly after death.

habit (con't)

anoka speech of people from Lubuog  
or hapao.

an-a speech of people from Gohang  
or Banaue.

ayag call.

a-epoh/appoh tell a story informally  
for entertainment.

baga/ba-ag ask, tell.

che speech of people from Amganad.

haru talking in a quarrelsome manner.

hileal to scold.

hudun (1) report a conversation.

(2) relate folklore.

husut to joke.

ingah speech of people from America.

input talk repeatedly about the same  
subject.

ngayubu whisper.

-olot talk loudly.

tongtong give encouraging advice.

tugun (1) to give corrective advice.

(2) encourage to do wrong.

tù/pù shout at someone a distance  
away

hapiyo shield.

happang ayyam, 1.

hapud prayer said to reveal identity of  
a thief.

-hapud blow.

-hapul need, use.

-hawan block path.

-hawwang -abat.

haydu -dopop.

hayuti hango.

hayyaput/putukan hango, kayiw, 1.

-hàba/ha-ad put, place.

-ayudu put under, as under a mat,  
box, etc.; go under or pass through,  
as passing under a table.

-dulug suspend under, as under a  
house.

-hàmang put on top of.

-lòoh put down or bring down.

-pahapat put up.

-unbung put inside a container.

hàba a short prayer to the mun-apuh for  
relief of a sickness.

hàgud ayyam, 1.

hàhàyah ayyam, 1, manù.

-hàli -odon.

hàlung coconut shell or any drinking cup.

-hàmang -hàba.



HIB

hānit hango, ukā.

hāti sneeze.

-hāub -ogah.

hānu ayyam, 1, ulog.

-hāyat go home, go to a place of shelter.

ha-ad hāba.

-ha-ang -daan.

ha-ih pihu.

ha-ob -kopop.

ha-on ayyam, 1.

ha-ut tell a lie.

hekkeng ayyam, 2.

heep hango, holò.

hepeng pihu.

he-a ayyam, 1, ha-on.

hibat -tobob.

hibe buble, bale.

hibud tie up, as to tie an animal.

HII

-hike -kapa.

hikot scabbard used for carrying utility knife.

-hida -an.

hidewe

hidewe that, away from both speaker and listener.

hinewe that, near listener.

hitewe this, near speaker.

hidi awidan.

-hidip -tigo.

higa lina

higang hango, lapne, 1, aba.

-higgon -haggon.

higgò hiccough.

-hipla beyond normal bounds, large.

-higup -abat.

hihilla hango, lapne, 1, aba.

hihim gumò.

hiid hango, kayiw, 1.

-hiit -bòah.

HIN

-hilip -tigo.

-hilong dark, as of night.

hilà sawdust mixed with cooked rice  
used as a crack filler.

himbatangan algo.

himohimo ayyam, 1, ulog.

-himong be mistaken, confused.

himò kindness.

himpun hango.

himung ceremony for murdered person.

hin prefix, meaning one, as himpulu ten,  
hinggahut one hundred.

hina awidan.

hinad rest, stay at home.

hinalung uwah.

hinamal hango, page.

hina-agi ayyam, 1, tagu.

hina-ama ayyam, 1, tagu.

hina-apu ayyam, 1, tagu.

HĪ

hini-ina ayyam, 1, tagu.

hinewe hidewe.

hingal hapit.

hingat ear pendant.

hingit adol, binnaliag.

-hingit -anap.

-hipdut

-hipdut pick, pluck as to pluck  
large feathers, beard, etc.

-ladut pluck feathers.

-hiphip gogod.

-hipyat -bòah.

hitewe hidewe.

hitu awidan.

hiya ayyam, 1, ha-on.

hiyam uyap.

-hidud/hùdud kick.

hihut hu-up.

hiitan palatan

HOP

-himat -dopop.

hiu ayyam, 1.

-hiug shade, shelter.

idum shade from the sun.

lingab cave used as shelter.

tuggawi a small house built as a  
shelter from sun and rain.

-hi-ug hide, put out of sight (not huhù).

hobat ayyam, 1.

-hogop bài.

hogwol hango.

-holag -magan.

-holag multiply, become more.

holholni ayyam, 1, bigis.

holò hango.

hol-ud walking stick.

-honga bài.

hongot tiplag.

-hood wait for.

-hopal -pa-i.

hopnà bangbang, ohò.

hopopna beginning, origin, first time.

hòdod abillog, ittang.

-hòe lina.

hubit hango.

hubut làu.

-huktut -oèah.

hudhud hapit.

hugid bahuyang.

hugud comb.

huguhug huble, bale.

hugut hapit.

huhu ayyam, 1.

hulin ayyam, 1, hamuti.

hulit uddu.

-hulung -abat.

humang hango, holò.

hune ayyam, 2.

-hunnod -abat, -dallan.

-humul apuy.

hungahung ayyam, l.

hunghung/hamuy smell.

agetet smell of rotten meat.

-agub bad smell of passing gas.

apiit smell of burning feathers.

bung-i smell of wine.

bung-u a very unpleasant smell as of urine.

langhi smell of shrimp, clam, fish, etc.

longag smell of hot, red pepper.

hupa lukud.

huplit hit, whip. Unaffixed, an object used to whip such as stick, etc.

hupù luta.

huwahuwap ayyam, l, tagu.

huygong binangnga.

-huyop -olò.

huyung a wood or bamboo trough used to conduct water, as the huyung of a spring, rice field, etc.

-hùap bàì.

hùdud hidud.

-hùhù hide by placing under or within.

hùhùyung hango, hold.

hùì ayyam, l.

hùle bahuyang.

hùup basket for cooked rice.

hu-up join.

hangngal to sew clothing together after a torn or worn out piece has been removed.

higut join by tying.

ugut thread, sew.

I

iba ayyam, l, tagu.

ibba amin.

iddùidduh ayyam, l.

ide ayyam, l, dutdut.

idfid tayo

ido ayyam, l, hamuti.

idul -tungog.

IMP  
iggid left side.

igib tantam.

igud stone or cloth used to wash the body.

-ihal disturb, agitate, as when drunk.

ihbu urine.

ihiw -tungog.

ihnud next, follow in line.

-ihu amóh.

-ila know, learn.

ilit eggs of head lice.

-ilog -an.

ilog abillo, ongal.

imbale son, daughter.

imih luman.

impabangi ayyam, 1, ulog.

impadagami ayyam, 1, ulog.

impah ayyam, 1, manù.

INO

• • imù ayyam, 1.

• • ina ayyam, 1, tagu.

• • inadu stirring stick.

inaon ayyam, 1, tagu.

-inat stretch, as to stretch string.

indani wait, later.

inhopnà hango, page.

iniluhma banig.

• • ini eye discharge.

inlum ayyam, 1, babuy.

• • -innadang roam, wander.

innanga native raincoat made of palm leaves.

innolhud tolge.

innolma tolge.

• • innùinum ayyam, 1.

inolwang leteng.

• • inop dream.

intib altar; small box used in sacrifices.

-inum -an.

inunig yellow.

inwahna algo, 2.

inyapuy bai.

inga ayyam, 1.

ingal tungog.

inglih hapit.

ingngi ayyam, 1, tagu.

ipit -dopop.

-ipot tight, as of tight clothing.

ipugo hango, balat.

itab hango, puddilah.

-itib -kalat.

itlug egg.

gu-ang shell of egg.

tangngaya yoke of egg.

ittang abillog.

iwit ayyam, 1.

iyah fence.

L

labi algo, 2.

labit ayyam, 1.

ladut -hipdut.

lagah hango, lapne, 2.

lagan luta.

lagat bayah, 1.

lagit ginit.

lahap dogoh.

-lahu apuy, -atung.

lahun bayah, 2.

lai hango, kayiw, 1.

-laik -hai.

lalai ayyam, 1, tagu.

lalog ayyam, 1.

lalu pestle.

laman ayyam, 1, babuy.

LAT

lamoh meat of fruits, tubers; flesh of  
mauna.

lamuh oil extracted from the fat of  
animals.

lamut hango.

landuk gumò.

-landù apuy, -atung.

lanu tamtam.

lanuk greedy in eating.

langad an opening in a fence with a  
railing about knee high, usually with a  
small ladder.

langat red cloth.

langgut jute sack.

langhi hunghung.

langngad throw the head back.

lapa ayyam, 1.

lapne hango.

laptù ayyam, 2.

lata a can.

LET

lati rust.

latud hango, lapne, 1, aba.

latung hango, puddilah.

-lawa bad.

laya ginger.

làay ayyam, 1, tagu.

làu buy, sell, trade.

-hapal mortgage.

hubut buy or sell a slave.

hukkat/pallog barter, exchange.

polà payment given for the purchase  
of ginàu.

-umah buy or sell.

-la-e -odon.

la-uh pass by.

leteng/danum water.

banno/lobong lake.

baybay ocean.

dulnu dew.

habang flood.

inolwang rivulets (caused by heavy  
rains).

obob spring.

tinaya rain water.

udan rain.

apù light rain, shower.

leteng, (con't)

walit creek.

wangwang large river.

wa-el river.

libong bubble, bale.

libu uyap.

libut a container used to carry personal belongings, especially areca nut, tobacco, etc. Often made of the bladder of pigs or water buffalo.

ambayung a libut, somewhat smaller than the butung. It is red, black and yellow in color.

butung a libut with a handle and long decorative strings on the bottom, usually used by men.

upig small, oblong libut made of woven bamboo or rattan.

-lib-it -odon, -we-eng.

lidah payo.

lidut ayyam, 1, hamuti, budeng.

ligau winnowing basket.

lilin candle.

lima uyap.

linang glow from fire, firefly.

lining-ot boiled sugar cane.

linnawa banig.

linte hango, tubu.

lingab -hing.

linggop peaceful.

lingon -dopop.

lingot lina.

lipog bayah, 1.

lipot wrap around, coil.

littalit ayyam, 1.

littayung ayyam, 1.

litùu hango.

liwliwa native song sung in fields at harvest time and in certain sacrificial observances.

liyò ayyam, 1.

liyug hango.

lina feeling.

-agang hungry.

alinawa happy.



LOO

lina (con't)-aliwot/ulaw (Ilk.), dizzy.-atu/-bole tired.blah strong.-buhug satisfied.bungot angry.higa weakness, sleepiness, loneliness.hoo chill.lingot warm.ngohop sad, lonely.puuh hot as from fever.taot fear.liod -abat.litag lose.loba wall, as of rice fields, bank of a river, etc.lobag swell, become bloated.-lobà amoh.lobog dye.lobong leteng, banno.loglog amoh, -u-u.longag hunghung.longoh gogod.loo decay, spoil, as food.-lopah finish.-loplop gogod.lota hango.-lotop -tibbug.-lòoh -hàba.lubung western style clothing.bulha pocket.pattit button.-lubung to blister.lubù grave; a house or cave for the dead.-luktap commit adultery.lukud measure, Unaffixed, that used to measure.dangan span between thumb and middle finger.dopa arms' span.hupa one salmon can (about 1 1/2 cups).ludih grind with stick or stone, as to grind food.ludit pahol.-ludù wound by puncturing.-lugan ride.

LUT

lugit refuse, dirty.luhluhip ayyam, 1, tunggal.luhung mortar.lulug ayyam, 1.lumahheng hango, kayiw, 1.luman facial expression.kuliyat close or narrow the eyes in disgust or anger.imih/ngehel smile.-tuyon sad, dejected look.lumbog hango, hold.lumong fertile, fertilizer.luneh algo, 2.lupit hapit.-luplup suck.luta earth, dirt.batu stone.doplah rock wall or bank (natural formation).ngulih hard rock, such as granite, flint, etc.taligang flat stone.dulmug large sandstones.gahal sand, gravel.luta (con't)hupù dust, fine dirt.lagaan small, soft sandstone.luyò very muddy soil.pitò dry or muddy soil.pula clay.-lutulut -pate.luya old, as an old utensil, piece of clothing, etc.luyò luta.-lùbub -olò.lùmug hango, lapne, 2.lùneng watery eyes.lùut to roll up, as a mat.-lùut to smoke tobacco.

M

-magan dry, evaporate.hape dry under sun. Unaffixed, things dried under the sun.-holag dry by fire or under sun.-tudù evaporation of water, as evaporation of water in rice fields, cooking pots, etc.mahinhongol ayyam, 1, manù.

MOM

malukung deep bowl, especially a wooden bowl.

mani hango, lapne, 1.

manmanitit ayyam, 1, hamuti.

manu ayyam, 1.

-mangmang -tigo.

mapatal light, bright as of daylight.

mapuluan ayyam, 1, manu.

mata faculty of sight; also anything suggestive of an eye, as the eye of a potato, pineapple, etc.

matò ayyam, 1, bigis.

mayad bal-oh.

mawod algo, 2.

ma-id none.

mo then, therefore.

mogmog -an.

-mohdong -tigo.

moma chew areca nut, etc.

apul lime.

moma (con't)

hapid leaf of a vine used in chewing. (not Piper species called by the same name).

moma areca nut.

tabau tobacco.

mu but.

mullumullu ayyam, 1, tagu, gogollang.

munhappalan algo, 2.

munhinag algo, 2.

munputu dogoh.

muntagu ayyam, 1.

muntalanu algo, 2.

mun-awwawwan algo, 2.

mun-ulu dogoh.

mudud ayyam, 1.

N

nabanbanniyahan gulit.

nabongle uyap.

nadonal algo, 2.

nagagawa algo, 2.

nahilip algo, 2.

nahilop algo, 2.

nahlad ayyam, 1, kahu.

nanay wound, sore.

-nanong remain fixed, no change.

nangamung perchance.

napat uyap.

natangan bubble.

natintinagguan gulit.

nawnawi-it algo, 2.

naahom algo, 2.

naewel algo, 2.

na-urab last night.

nin interrogative particle.

nitemel algo, 2.

nomnom mind, think, remember.

nu when, if.

nunggawa algo, 2.

nuwang ayyam, 1.

NG

ngakngak laughter.

ngadan name.

ngalatngat ayyam, 1.

ngali hango, lapne, 1, aba.

ngallangel ayyam, 1.

ngalobngob ayyam, 1.

nganne what, who.

nganun/tanganu why.

ngatam tantam.

ngawit corner, as of rice field, corner of the eyes.

ngaya ignore, disobey, haughtiness.

ngayubu hapit.

ngehel -luman, imih.

ngidol ayyam, 1.

ODO  
ngilig buble.

nginal bitu.

ngitit black.

ngohop lina.

nguhu ayyam, 1, tagu.

ngulih luta, batu.

ngulipot tantam.

ngumalunengel -tungog.

o yes.

obal buble.

oban blanket used to carry child.

obob leteng.

-obob hatch eggs.

odon ayyam, 1, dutdut.

odon ginâu.

-odon lift, hold, carry.  
abba carry on the back, as a child.

-odon (con't)

aktu/-agtu carry on head. aktu  
unaffixed, a cushion used for the  
head in carrying.

-adut pick up a light object.

-apupu carry in front.

-awit carry a child

bango carry on back by means of  
straps. Unaffixed, knapsack.

-hali carry on the knee.

-la-e pick up something heavy.

-pohon carry on the shoulder.

-we-eng/-lib-it carry by hand.

ogah fall, drop.

-kodlih/-kadluh slip, slide.

-haub fall forward.

-huktut fall in a sitting position.

-pokta drop down.

-pulig tumble or roll down a bank or  
steep incline.

-tu-in fall down by some cause,  
e.g. dizziness, weakness, etc.

-uluh slide down an incline.

oha uyap.

-ohag bai.

ohhandi algo, 2.

ohò tanom.

olang ayyam, 1, bigis.

olbung basket used for storing rice.

ole kindness.

-ole slow.

-olot hapit.

-olò/-huyop lie down, rest, sleep.

-bàtad/-ande lie down.

-dopag/tangnad lie on the back.

-lùbub lie on the stomach.

-teggeng lie on the side.

olpu ayyam, 1.

-omal -kalat, komal.

ompa(na) awidan.

onob buble, bale.

onom uyap.

onwad hango, holò.

ongal abilloq.

-ongat -aan.

opalan bayah, 2.

opat uyap.

-opot wet.

ota hango, page.

otlunggo container for chicken feed.

-otong matured, full fruited, but unripe.

-otug abilloq, ittang.

oya gòoya.

P

paktiw red peppers.

-padah try, attempt, test.

padang leg bracelet.

paddung same as.

-paga -daan.

pagadpad buble, bale.

pagah

pagah strike with a stick, rope, bark, etc.; to whip.

patu club or strike with a heavy instrument; to pound. Unaffixed, a mallet.

-tipà slap with open hand.

pagawa a strip of woven cloth sewn lengthwise in the center of a blanket or skirt.

page hango.

-pahapat -hàba.

pahà very white.

pahhial stroll, go for a walk.

pahol spear. Specific varieties are as follows: balabog, kinango, gayang, ludit.

pah-e foot bridge, large ladder.

pait tamtam.

palad ayyam, l.

palagpag ayyam, l.

palamenggu hango, puddilah.

palan buble, bale, atag.

-palang gogod.

palanga wide bladed axe.

palat sticks tied in bundles used to record transactions of the purchase of rice fields.

palatan loom.

baliga stick used to tighten the wool thread.

palatan (con't).

gawelan a belt which is placed around the back with the ends fastened to the stick on which the warp of the thread is wound.

gulun thread used to separate the top and bottom threads of the warp.

hiitan shuttle.

paan wool thread.

-pali give, take, send.

paliù banga.

pallagang hango, lapne, l, aba.

pallatang buble, bale.

pallot ayyam, l, manù, kawitan.

palò/pào handle.

pamadingan buble, bale.

pana bow and arrow.

panaggahon ayyam, l, hamuti.

pannuman a container used for storing water.

panol wick light.

panto buble, bale.

-panuyu accuse, blame.

pangal ayyam, 1.

pangan -an.

panngel beside, half.

pango ata-e.

pangot dark, as of night.

papaklittan ayyam, 2.

papa-ayan ayyam, 2.

pappalhù ayyam, 1.

pappawe ayyam, 1.

patà nail, peg.

pate kill.

golot kill by cutting the neck.

-lutulut put out fire by rubbing burning sticks in the ashes.

-pihol kill fowl by strangulation.

wewek kill by stabbing the heart just behind the front leg.

patiw ayyam, 1, huhu.

pattan walking stick.

patteng ayyam, 2.

pattit lubang.

patu pagah.

patu ayyam, 1.

patye buble, bale.

paul dry sticks used as fuel, light.

-payad tayo.

payà ayyam, 1, dutdut.

payo rice fields.

a. banong dike.

boldà a dike dividing a large field into two or more parts.

. dopon the field proper; the flooded area.

guheng break in dike where water passes from one level to the level below.

tubutub small canal carrying water into a field.

b. banngon field where people regularly pass.

lidah peripheral fields. Those juxtaposed to mountains, forests, etc.

pukeng a small piece of land produced when a terrace wall crumbles and is dug out at the level of the field below.

pùung a small field.



pàali pride.

pàan palatan.

-pàbo -bòah.

pào palò.

pàot chisel, carve.

-pàpà to stick, paste.

pàweng ayyam, 1, boba.

pa-e hide, return to its customary place.

pa-i dogoh.

-pa-i break, crush, destroy.

-guppà collapse something hollow or pulpy as to collapse a basket.

-hopal splinter by pounding, as to splinter wood, bamboo and the like.

pa-o spoon, usually of wood.

penghan

penghan once.

pidwa twice.

pitlu third.

pipat fourth.

pilima fifth.

pikat ayyam, 1, babuy.

pidwa penghan.

pigut thin, not fat.

kuttung thin, but not of fowl.

pihhita pihu.

-pihol pate.

pihu money.

hepeng 1 centavo.

duay hepeng 2 centavos.

tuluy hepeng 3 centavos.

opat di hepeng 4 centavos.

balkog 5 centavos.

onom di hepeng 6 centavos.

pituy hepeng 7 centavos.

waluy hepeng 8 centavos.

hiyam di hepeng 9 centavos.

ha-ih 10 centavos.

tulun balkog 15 centavos.

pihita 20 centavos.

shintin 25 centavos.

tulun ha-ih 30 centavos.

tulu ha-ih tahan balkog 35 centavos.

duam pihita 40 centavos.

duam pihita tahan balkog 45 centavos.

halapi 50 centavos.

halapi tahan balkog 55 centavos.

tulun pihita 60 centavos.

tulun pihita tahan balkog 65 centavos.

pitun ha-ih 70 centavos.

pitun ha-ih tahan balkog 75 centavos.

opat an pihita 80 centavos.

opat an pihita tahan balkog 85

centavos.

PING

pihu (con't).

hiyam an ha-ih 90 centavos.

hiyam an ha-ih tahan balkog 95 centavos.

pihu 1 peso.

duay pihu 2 pesos.

himpuluy pihu 10 pesos.

kinhi 15 pesos.

pihul despise, criticize.

pili selection, choice.

pilima penghan.

-pilit insist, force.

pinadeng banig.

pinayyaan buung.

pinàot hango, kayiw, 2.

pinidwa hango, page.

pinit hango, hold.

pinton hango, kayiw, 2.

pinugu hango, kayiw, 1.

pinulipul ata-e.

pingngit edge, shore, corner.

POP

pipat penghan.

pipit ayyam, 1, tili.

pippiwong ayyam, 1, hamuti.

pitlu penghan.

pitò luta.

pitu -tungog.

pitú uyap.

piittoliag ayyam, 1.

-piut shy, bashful.

pokaak -tungog.

-poktà ogah.

pogha dogoh.

-pogoh to wring dry.

pogpog end, last, finish, edge.

pohod love, want, good.

-pohon -odon.

-poled bongwah.

popa ayyam, 1.

PUL  
popokkan ayyam, 2.  
potang algo, 1.  
-potò select, choose.  
pòo hapit.  
pukih haircut.  
puddilah hango.  
-pudit press, squeeze to extract, as  
 to squeeze a sore to remove pus.  
puha ayyam, 1.  
-puhig poor.  
puhog haval; flower end of a fruit.  
puhu ayyam, 1.  
pula luta.  
puleng payo.  
-pulig -ogah.  
-pulin -daan.  
-pulipul spin between palms of the  
 hands.  
puliwohwoh ayyam, 1, tagu.

pulong ayyam, 1.  
pulot hango, hold.  
pulu uyap.  
pulù -daan, -paga.  
-punu fill, full.  
punù ayyam, 1, tagu.  
pungu arm bracelet.  
pupulotan ayyam, 2.  
putu ayyam, 1.  
putung bongwah, gipung.  
puuh lina.  
puwò typhoon, storm, strong wind.  
pùit deaf.  
pùo ayyam, 1, manù.  
pùol shoulder of a person, jar.  
pùot hango, lota.  
pùul stick together as hair or feathers  
 when wet.  
pùung payo.

ta so that.

taba ayyam, 1.

tabàu moma.

-tablo tantam.

tabuyug hango, kayiw, 1.

takip cover, lid.

tadom blade, sharp.

taganga ayyam, 1.

-tage height, tall.

tagip slices of fruit or vegetables.

tagu ayyam, 1.

-talad -bòah.

talagado hagad.

talana hango, kayiw, 1.

talanu -tungog.

tali bobod.

taligang luta, batu.

taligtig ayyam, 1, tunggal.

taliti hango, unah.

tamel ayyam, 1.

tamtam taste.

agat hot as of red peppers.

igib pungent taste of certain kinds of shells.

haganghang a sharp taste as of ginger.

lanu sweet, as of ripe fruit.

ngulipot sour, as of unripe fruit.

pait bitter.

-tablo semi-sweet.

tamu work.

-tamuy pout, look sad.

tandullug oblong, egg shaped.

tanom to plant; Unaffixed, a plant.

-bangbang plant a cutting from the stock of a plant or tree (not tomong).

boge plant rice seedlings. Unaffixed, rice seedlings.

ohò plant seeds (bua)

hopnà plant rice seeds.

tomong plant the stock of the taro plant.

tantan needle of steel or bamboo.

TAW

-tangad -tigo.tanganu nganun.tanghal ayyam, l, babuy.-tangngad -old, -dopag.tangngaya itlug.tangngotangngo ayyam, l.tangod ayyam, l.tangwab ayyam, l.-tapal -bòah.tapigu kulibih.-taplà to float.tapol dark, as of night.tatà buung.tawa buble, bale.tawan a particle roughly equivalent to  
"it is not known".tawang -dopop.tawon year.taya1. care for chickens, ducks, pigeons  
(see -an).2. with affixes um, in, borrowed  
fowl. These are fed and cared for,  
and in return the keeper receives  
a percentage of the offspring.  
(see -an)-tayap fly.tayap a token of final consummation of  
transaction in selling fields, given to  
the former owner.tayawan hango, hold.-taynan/-telnan leave behind.tayo dance.iddid use of toes in pulling oneself  
along in dancing (done by women only).payad1. spread arms in dancing.  
2. open closed fist.tàang/kila cry.-tadog stand.tàot lina.ta-i excrement.te because.

-teggeng -old.

-telnan taynan.

tengeteng bai.

-tenggeg slant, lean.

tepulyu hango.

tete ladder used for entering a house.

tèleng ayyam, 1.

-tibbug swim, dive. Unaffixed, a place to swim or dive.

-agae swim.

-halug surface swimming.

-lotop dive.

tibi a wire used to test cooking sweet potatoes.

tibung buhi.

-tigo look, see.

-dungo look into, through, out of, over, etc.

-hidip peep.

-hilip sight, as to sight a gun.

-mangmang view, survey with eyes.

-tangad look up.

-tòol/mohdongstare.

-uhdung look down.

-wingi look back.

TI

tili ayyam, 1.

timid lips of the mouth, edge of a plate, mouth of a jar, etc.

timol ayyam, 1, utu.

tinaya leteng.

tiniggay binangnga.

tinippa buhi.

tinna ayyam, 1, babuy.

tinnukpi hango, page.

tinonwe wanoh.

tipa ayyam, 1.

-tipà pagah.

tiplag wrap.

hongot gather edges of wrapping material at top of substance wrapped and tie in shape of a bag.

-tipyà -bòah.

-tiyab -bughol.

-tiid -abat.

ti-am ayyam, 1, ginga.

TOL

-tobal answer.

tobob rhythmic beat, especially to beat gong (gangha).

hibat beat with stick.

tobob beat with hands.

todlà hango, ukà.

-todò -kapa.

tolbò lock, key.

tolge skirt.

a. guddilap a multi-colored decorative stitching on the seams and edges.

b. binnalit a black and white striped skirt.

hambullud a multi-colored decorative stitching on the binnalit skirt.

innolhud a multi-colored striped skirt.

innolma a multi-colored striped skirt containing black stripes in which a white design is interwoven.

-toliag -tungo.

-tolog to light from a flame.

tolò bitu.

toltol ayyam, 1.

toma ayyam, 1.

tommang bongwah.

tomong tanom.

-tongtong hapit.

-toon -dopop.

tòo mouth of a human, animal, insect; opening of a jar.

-tòol -tigo.

tubu hango.

tubutub payo.

tuko bitu.

tukpa/tuppa saliva.

angiw dribble from mouth.

-tuddu teach, guide, direct.

tudd write. Unaffixed, a letter.

tudung rain basket, used for carrying sweet potatoes, rice, etc.

-tudù inject.

-tudû -magan.

tuggawi -hiug.

tuggûna uddu.

tugun hapit.

tulang ayyam, 1, tagu.

tulhi ayyam, 2.

-tuligonggong circle.

tulu uyap.

-tulud push.

tulud accompany and return.

tul-eng mucous of the mouth.

tumila dogoh.

tuneng cold, as of object.

tungal ayyam, 1.

tungnin cold, as of weather.

tungngà/gungngà stick used to beat,  
beat with stick.

-tungo give birth.

toliag/ulum birth of an animal.

tungo holiday.

-tungog noise, sound.

alunl bark of dog.

gangoh sound of a stick hitting  
wood, snapping of fingers and the  
like.

gi-ong sound of chopping wood,  
pounding with hammer.

gogog sound of pounding rice,  
falling rain, heart beat.

gohom a moaning sound, as of the  
cooing of doves, sound made by the  
soul of a person captured by a  
spirit or the howling of the wind.  
idul sound of thunder.

iha squeal of a pig.

ihiw whistling with the lips.

ingal sounds of noisy people.

ngumalunengel noise made by a flock  
of birds.

pitu whistle, made by blowing through  
the hands or fingers.

pokaak cackle of hens.

talamu crow of rooster.

uppiup whistle, as by blowing on  
grass.

tungu fuel; wood, bark, plants, used  
for fire.

tung-o hango, hold.

tupeng stone wall.



TU  
tupig stab with the intent of killing.  
Unaffixed, an instrument for stabbing.

tuppa tukpa.

-tupu dull, not sharp.

tuttuwik hango, hogwol.

-tuug -bòah.

tuwi gogod.

-tuyom luman.

tuyutuy ayyam, l.

tuyyong ayyam, l.

-tùab -bughol.

tùatùal hango, hold.

-tùbu -bòah, -bòwag.

tùtù ayyam, l.

tùud buble, bale.

tùù hapit.

tùùan banig.

-tu-in -ogah.

uban ayyam, l, tagu, buù.

ubi hango, hold.

ubi chicken basket.

ubuan ayyam, l, manù.

-ubun sit.

-ubung gather, people, animals, etc.  
together.

-ukat -aan.

ukà hango.

-ukbad unstitch, untie.

ukkon ayyam, l, kahu.

-ukpit hold an object by putting at a  
joint and bending on it, as to hold at  
the ampit, between legs, etc.

ukuk cough.

udan leteng.

uddu tip, as tip of a knife; tree, etc.  
hulit point, as of knife, stick, etc.

udidi last.

udip uwah, uttiwong.

udumna amin.

ugaban algo, 2.

-ugo no rain.

uguban ayyam, 2.

ugut hu-up.

uhab scum, dross.

-uhbung -hàba.

-uhdung -tigo.

uheng dogoh.

uhip ayyam, 1.

uhiyò hango, tubu.

uhod hango, lapne, 1, aba

-ulah amòh.

ulaw lina, -aliwot.

ulbung basket, for pounded rice.

uleng charcoal.

uléng bubble, bale.

ulih ayyam, 1, hamuti.

ulippo ayyam, 1, ginga.

ulitau ayyam, 1, tagu.

ullal ayyam, 1, ulog.

ullangih ayyam, 1, hamuti.

ulog ayyam, 1.

uloh blanket.

gamong red, white and black blanket with white interwoven design. Used only by the relatively wealthy class.  
hape black and white striped blanket, a cheap blanket used by the poor.

-ulpi bài.

ulu head, peak of a mountain.

-uluh -ogah.

ulungan nest for fowl.

ulut hango, page.

uma gogod.

-umah làu.

-umah disappear, vanish.

uman hapit.

uni ayyam, 1, ulog.

umutun ayyam, 1, tagu.

umù hango, page.

una first.

unah hango.

-unud obey, follow, next.

unga ayyam, 1, tagu.

ungngiyung ayyam, 2.

ungot hango.

ungut dipping cup for wine.

upa ayyam, 1, manù.

upata hango, ukà.

upi adol.

upig libut.

uppiup -tungog.

-upuh/-uput finish, consume.

up-up dotag.

uta vomit.

utel ayyam, 1, tili.

utin ayyam, 1.

utog mucous of the nose.

utò ayyam, 1.

uttiwong uwah.

utu ayyam, 1.

uwab yawn.

uwah knife.

balek a large, single bladed utility knife, carried at the waist.

binnogan a relatively small utility knife, carried at the waist.

gamulang a harvesting knife. Blade is crescent shaped, used to harvest rice.

hinalung a double bladed utility knife, carried at the waist.

uttiwong a small household knife.

udip a small knife used to carve wood.

uwani/ad-uwani now, today.

uwe hango.

-uwo thirsty.

uyap count.

oha 1.  
duwa 2.  
tulu 3.  
opat 4.  
lima 5.  
onom 6.  
pita 7.  
walu 8.  
hiyam 9.  
pulu/himpulu 10.  
himpulut oha 11.  
bahinti/duwam pulu 20.  
tulun pulu 30.  
napat 40.  
napat ta/ya han oha 41.  
nabongle 50.  
nabonglet oha 51.  
nanom 60.  
napitu 70.  
nawalu 80.  
nahiyam 90.  
gahut/hinggahut 100.  
duway gahut 200.  
libu/hinlibu 1000.  
duway libu 2000.  
himpuluy libu 10,000.  
nabongle libu 50,000.  
hingahut di libu 100,000.

-uyug go with, accompany.

uyun bobod.

uyyaya native song or chant sung for pleasure. Usually in minor and split scales.

-umun swallow.

ung hango, halungo.

ungu hango, hold

-u-u amoh.

u-ulung ayyam, l.

W

wa/wago/wada be, exist.

wahe narrow bladed axe.

wahwah amoh.

walit leteng.

-walong put aside, stop temporarily.

-walongwong -bòah.

walu uyap.

wanah dotag.

wanoh loincloth.

binuhian a common variety of loincloth with black, red, yellow and white stripes

YAG

wanoh (con't).

kalgada a loincloth with three embroidered cross stripes at each end.

tinonwe a rare variety of loincloth predominantly black with a white design.

wangwang leteng.

wawwan right side, right hand, side.

wa-el leteng.

wewek pate.

-we-eng -odon.

-wingi -tigo.

wiwi gogod, tuwi.

wogwog dogoh.

wolwol ayyam, 1, boba.

-wotwot poor.

Y

ya and.

yadit ayyam, 1.

yaguya why, (particle).

YUY

yahyah breath.

yangod bow or nod the head.

yapit thin, threadbare.

yapo light, not heavy.

yaod ayyam, 1, tagu.

yoyot ayyam, 1.

yoyò ayyam, 1.

yuyu ayyam, 1.

A

abaca fiber tali.

accompany -uyug.

accompany and return tulud.

accuse -panuyu.

adultery -luktap.

again go.

aim dongdong.

air angin.

all, only abuh.

all, sum amin.

also go.

altar, small box used in sacrifice intib.

and ya.

angry bohol, bungot.

answer -tobal.

ants, large ambubuli.

ENGLISH - IFUGAO

ants, small gulom.

areca nut moma.

arrive datong.

ashes dapul.

attempt -padah.

aunt inaon.

axe, narrow bladed wahe.

axe, wide bladed palanga.

B

bad -law.

baby gogollang, lâay, ingngi.

bamboo awayan.

banana balat.

bank around house or yard bintawan.

bank, of river or rice field loba.

bank or rock wall, natural formation  
doplah.

bark, of dog aluul.

barter -hannò.

bashful -piut.

basket, chicken ubi.

basket, for carrying and storing sweet  
potatoes hako.

basket, for cooked rice hùup.

basket, for pounded rice ulbung.

bat littalit.

be wa, wago, wada.

beads ata-e.

bean puddilah.

bear, give birth -tungo.

because te.

bee bobbayong.

beetle, allangga, dalmog, ngallangel,  
tangwab, yoyot.

beginning, cause gapuna.

beginning, origin, first time hopopna.

begin to go -kak.

be in water gawa.

belongings ginâu, -odon.

belt, woman's woven bal-oh.

bench dalapong.

beside pangngel.

bird hamuti.

bite -kalat.

black ngitit.

blade tadom.

blame -panuyu.

blanket uloh.

blanket, to carry child oban.

blindness bulo.

blister -lubung.

block path -hawan.

body adol.

body parts, fauna ayyam.

body parts, human ayyam, tagu.

borrow -banoh, gumawat.

bottle aliwahhang.

bottom dalom.

bountiful adalan.

bow and arrow pana.

bow the head yangod.

bowl or plate duyu.

box kahon.

bracelet, arm pungu.

bracelet, leg padang.

bracelet, worn on wrist, head and neck balu.

braid -apid.

break -pa-i.

break in dike guheng.

breath yahyah.

break widthwise -gipung, putung.

bridge pah-e.

bright mapatal.

broom hagad.



building buble.

burn -gohob, -humul.

burn, as a mountainside donot.

but mu.

butterfly kukulappe.

button pattit.

buy lâu.

C

cabbage tepulyu.

call a cat aning, kaning.

call, say ali.

call, to the dead to return allage.

canal alak.

canal, into rice field tubutub.

candle lilin.

can, tin lata.

care for halinuan.

care for chickens, ducks, pigeons taya.

carry -odon.

carve pàot.

casava kayyikayyiw.

cat puha.

catch -dopop.

caterpillar bigis, amtatadu.

cave lingab.

center gawwan.

ceremony for murdered person himung.

chain tiniggay.

chant sung for pleasure uyyaya.

character -at.

charcoal uleng.

chayote hayute.

chew areca nut, etc. noma

chicken manù, impah

child unga

chill hóo

chisel <u>pàot</u>	cold, as of object <u>tuneng</u> .
choice <u>pili</u>	cold, as of weather <u>tungnin</u> .
choose <u>-potò</u>	comb <u>hugud</u> .
civet cat <u>amkih</u>	come <u>-ali</u> .
clay, red clay <u>pula</u>	comfort, as pacify <u>-àalù</u> .
climb a vertical object <u>ayat</u>	companion <u>ibba</u> .
close <u>kalub</u>	conceive <u>habl</u> .
cloth (red) <u>langat</u>	confused <u>-himong</u> .
clothesline in house <u>hablayyan</u>	consume <u>-upuh</u> , <u>-uput</u> .
clothing, western style <u>lubung</u>	container, deep bowl shaped container <u>malukung</u> .
cloth strip sewn lengthwise in the center of a blanket or skirt <u>pagawa</u>	container for carrying personal be- longings, especially tobacco, betel <u>libut</u> .
cloud <u>bunot</u> , <u>bugut</u>	container for chicken feed <u>otlungngo</u> .
club <u>patu</u>	container for shells gathered from field <u>allawin</u> .
cock, fighting <u>pallot</u>	container for storing water <u>pannuman</u> .
coconut <u>liyug</u>	corn <u>gahhilang</u> .
coconut shell or any drinking cup <u>hàlung</u>	corner <u>pingngit</u> .
coffee <u>kapi</u>	
coil <u>lipot</u>	

corner as of eye or rice field ngawit.

cotton apoh.

cough ukuk.

count, and numbers uyap.

courting -halud.

cover kalub.

cover, as lid takip.

crab allama.

crawl -buluh.

crazy -ango, -bongang.

credit gawat.

cricket am-ambi.

criticize pihul.

cross -dait.

crow of rooster talamu.

crumple kuhikuh.

crush -pa-i.

cry tàang, kila.

cultivate bahuyang, hùle.

cup for dipping wine ungut.

cut gogod, gutang, -halanghang, -hiphip,  
gaat, longoh, -loplop, -palang, uma.

cut into small pieces, such as fish  
-polod.

cut or break widthwise -gipung, putung.

D

dance tayo.

dark, as of night -hilong, pangot.

daughter, son imbale.

day, parts of day, days of week algo.

deaf pùit.

decay, as spoiled food loo.

decay or wear out dunut.

defeat -abak.

deformity agalin.

design gulit.

design in which the tinagtaggu design is  
one of the prominent features bayyaung.

desire to accompany kawin.

despise pihul.

destroy -pa-i.

dig bo-a, kr-ut, kutkut, gaud.

dike banong, bolda.

direct -tuddu.

dirt luta.

dirty lugit.

disappear -umah.

discard -tapal.

discard, toss out liquids -higyat, tipya.

dismiss -bual.

disobey ngaya.

disturb -ihal.

ditch alak.

ditch around house halait.

dive -tibug.

divert -haliwa.

divide lengthwise tommang.

dizzy -aliwot, ulaw.

dog kahu.

doing -at.

dragonfly da-uti.

draw insides of animal dart.

dream inop.

drinking cup halung.

drop ogah.

dry -magan.

duck popa.

dull, not sharp -tupu.

dust hupâ.

dwelling buble.

dye lobog.

E

early -gannu.

early, quickly ag-aga.

earn bôla.

earth luta.

earthquake aliyog.

edge, finish pogpog.

edge of mountainside garden dâgeng.

edge, shore, corner pingngit.

eel dalit.

egg itlug.

eggplant talung.

egg shaped tandullug.

embrace awal.

end, as last pogpog.

end of a fruit where the flower is puhog.

enemy buhul.

enter -higup.

evaporate -magan.

exchange, barter -hamnô.

excrement ta-i.

expression, facial luman.

extinguish fire -lutulut.

eye mata.

F

fall ogah.

famine betel.

family hina-ama, hina-apu, hini-ina,  
iba, tulang.

far adawwi, nidawwi.

father ama.

fauna ayyam.

fear tâot.

feel -kapa.

feelings lina.

female babai.

fence alad, iyah.

fertile, fertilize lumong.

field, rice payo.

fiesta imbayah.

fifth alima.  
 fight awwit.  
 fill -punu.  
 find -anap, -hingit.  
 fine for wrongdoing haliw.  
 finish, consume -upuh, uput.  
 finish, as last or end pogpog.  
 finish -lopah.  
 fire apuy.  
 first una.  
 flea timol.  
 flesh lamoh.  
 float -taplà.  
 flora and parts of flora hango.  
 fly in air -tayap.  
 fly, the insect lalog.  
 fog bunot, bugut.  
 fold -kupin.

follow -unud.  
 follow a ridge -duntug.  
 follow a valley -hulung.  
 food -an.  
 footprint gopà.  
 force -pilit.  
 forest pinugu.  
 fourth pipat.  
 fowl, borrowed taya.  
 frayed dumut.  
 frog bàbà.  
 fuel tungu.  
 full -punu.

G

garlic amput.  
 gather -amung.  
 gather people or animals together  
-ubung.  
 ghost banig.

gift by widow to relatives of dead spouse when she remarries gumò.

ginger laya

give -dat, idat, -palí.

glow linang.

go -abat.

go around -liod.

goat gaddeng.

go-between mun-alun.

god bulul.

go down -dayyu.

go home -háyat.

gold balitù.

song gangha.

good pohod.

go out -ukat, buhù.

go through -hawwang.

go with -uyug.

grandparent apu.

grass hold

grasshopper yadit.

grave luhù.

gravel gohal.

greedy lanuk.

grind ludih.

guard -adug.

guardian punù.

guide -tuddu.

H

hail dalallu.

haircut pukih.

half pangngel.

handle palò, pào.

handle, of wire or string used to hang utensils on a wall gàad.

handsome bullakí.

hang -bitín.

happy alinawa.  
harvest rice botò.  
hatch eggs -obob.  
hate bohol.  
haughtiness ngaya.  
he hiya.  
head ulu.  
head lice eggs ilit.  
hear dongol.  
heat -atung, lahu, landù.  
heavy damot.  
height -tage.  
hiccough higgò.  
hide pa-e.  
hit huplit.

hold -odon.  
hold at ampit, between legs, or at  
any joint -ukpit.  
hold between fingers, toes, or  
pincers kepel.  
hole bitu.  
holiday tungo.  
honey alig.  
hop -hakengkeng.  
hot from fever puuh.  
house bale.  
how many atna.  
how much atna.  
hundred hinggahut.  
hungry -agang.  
hunt enup.  
husband ahawa.



## I

I ha-on, ha-en.

if nu.

ignore ngaya.

industrious halimu.

inherit boltan.

inject -tudù.

insist -pilit.

interrogative particle hin.

it hiya.

## J

jealous ahol.

join hu-up.

## K

key tolbò.

kill pate.

killer aluduh.

kindness himò, ole.

knife uwah.

know -ila.

## L

ladder for entering house tete.

ladder, large pah-e.

landslide gode.

large -higla.

larva littayung.

last udidi.

last, as end, finish or edge pogpog.

last night na-uhah.

late in rising -ahuyyaman.

late, long time bayag.

later indani.

laughter keke, ngakngah.

lazy haka, hadut.

lean, as slant -tengngeg.

learn -ila.

lease -apya.

leave behind -taynan, -telnan, -angang.  
leave or come up from the water daal.  
left side iggid.  
lend gawat, pagawat.  
level dotal.  
lick -deldel.  
lie down -olò, -huyop.  
lid takip.  
lie, falsehood, deny ha-ut.  
lift -odon.  
light, artificial dilag.  
light, bright as of daylight mapatal.  
lightning kilat.  
light, not heavy yapo.  
light, to light from a flame -tolog.  
light, wick panol.  
lime apul.  
limp -hagilu.

line galih.  
lips timid.  
listen dongol.  
lizard an-amulilit, banniyah.  
lock tolbò.  
locust dudun.  
loincloth wanoh.  
loneliness higa.  
lonely, worry ngohop.  
long adu-e.  
long time bayag.  
look -tigo.  
look for -anap, -hingit.  
look sad -tamuy.  
loom and parts of loom palatan.  
lose litag.  
louse utu.  
love pohod.

make -amma.

male lalai.

mallet patu.

marry ahawa.

mash -hai, laik.

mat abô.

match kulabih, tapigu.

matured -otong.

measure lukud.

meat of a butchered animal, including flesh  
and fat dotag, wanah.

meat of flora and fauna lamoh, dotag, wanah.

metal and types of metals gumô.

middle gawwan.

mind nomnom.

mistaken -himong.

mole butig.

money and units of money pihu.

monkey bulangon.

month bulan.

moon bulan.

more doha.

mortar luhung.

mortgage -hapal.

mosquito toma.

mother ina.

mountain bilid.

mouth of a human, animal, insect,  
opening of a jar tôo.

mouth of jar timid.

move -dulig.

much, many dakol, dâol.

mucous of the nose utog.

mud fish dolog.

multiply -holag.

~~uzabrocm~~ ûung.

nail pata.

name ngadan.

near -haggon, -higgon.

necklace buung.

need -hapul.

needle of steel or bamboo tantan.

negotiate -alun.

nest for fowl ulungan.

newly born animal piittoliag.

next -unud.

next, follow in line ihnud.

nod the head yangod.

noise, sound -tungog.

none ma-id.

not, did not agge.

not known tawan.

not the one böon.

not, will not ada.

now uwani, ad-uwani.

0

obey halimu, dongol, -unud.

oblong tandullug.

oil extracted from fat of animals  
lamuh.

old luya.

once penghan.

one hin.

onion danggu.

only abuh.

open -bughol, -tiyab, -ttab.

opening in a fence langad.

open the eyes -diyat.

origin hopopna.

orphaned nguhu.

outside the house dola.

overtake -ah-up.

P

parasite gigi.

part ibba, udum.

parting of the hair doktâ.

pass: -aw.

pass by -aluh, la-uh.

paste, as to stick -pâpâ.

path made by walking through grass or by wind  
aplay.

path, wide kolha.

payment polâ.

peaceful linggop.

peak of a mountain ulu.

peanut mani.

pechay dagawan.

peel agap, anad.

peg patâ.

pendant worn in ear hingot.

peppers, red paktiw.

perchance nangamung.

person tagu.

pestle lalu, bayu.

pet ammayu.

pig babuy.

pimples daliwait.

pincer kepel.

pineapple gaad.

pipe binangnga.

place, location awidan.

place, put -hâba, ha-ad.

plant tanom.

plate duyu.

play ayyud.

plaything ammayu.

pocket bulha.

poke with a pointed instrument dohò.  
 pole for carrying rice bundles batawel.  
 poor -wotwot, -puhig.  
 possessions ginâu, odon.  
 potato, sweet lapne.  
 pound or strike patu.  
 pound rice bayu.  
 pour -bòwag, -tùbu, -hiit, -tipyà, -hipyat.  
 pout -tamuy.  
 praying mantis pappawe.  
 prayer to the mun-apuh for relief of a  
 sickness hàba.  
 prepare, or make ready such as food -daan.  
 press, as squeeze -pudit.  
 pride pàali.  
 puddle -gulud.  
 pull -guyud.  
 pull up by roots -bagut, -bànut.

punish by squeezing the mouth -hapidul.  
 push -tulud.  
 put -hàba, ha-ad.  
 put aside -walong.

Q

quickly -gala.  
 quickly, early ag-aga.  
 quotative particle 'so it is said' anu.

R

rafter of house bughol.  
 rain udan.  
 rain water tinaya, udan.  
 rain basket for carrying sweet potatoes,  
 etc. tudung.  
 raincoat of palm leaves innanga.  
 rain, lack of -ugo.  
 rat gando, gelew.  
 rattan litùu, uwe.  
 red bolah.

refuse, garbage lugit.

relatives ammod.

remain -nanong.

remember nomnom.

remove -aan.

rent -apya.

rescue -aganat.

rest, as lie down or sleep -old, -huyop.

rest, as stay at home hinad.

retrieve -aganat.

return -bangngad.

return to customary place pa-e.

revenge -balloh.

rhythmic beat tobob.

rice, cooked hinamal.

rice, pounded bogah.

rice, unhusked kernels left after pounding  
ota.

rice, unpounded page.

rice wine jar buh, tibung.

rice, young, soft rice flattened by  
pounding tinnukpoi.

rich adangian.

ride -lugan.

right hand wawwan.

right side wawwan.

rim of plate timid.

rinse -wahwah.

rock batu.

roll tobacco -baggih.

roll up, as a mat laut.

rooster kawitan.

root crop lapne.

rub -apuap.

rubber goma.

run -buti.

rust lati.

sack, jute langgut.

sacrifice bai.

sacrifice to the dead bual.

sad ngohop.

saliva tukpa, tuppa.

salt ahin.

same as paddung.

sand gahal.

sandstone, large dulmug.

sandstone, small, soft lagan.

satisfied -buhug.

sawdust hila.

say ali.

scabbard hikot.

scar kilah.

scar due to pregnancy kalih.

scissors altib.

scratch -gamuh.

scum uhab.

season ahitulu, iwang, lawang, tiyalgo.

see -tigo.

select -potò.

selection pili.

sell lau.

send -pali.

sever gimò.

sever widthwise bongwah.

sew ugut.

shade -hiug.

shadow a-o.

sharp tadom.

sharpen -hait.

she hiya.

shellfish ginga.

shelter (small house built as a shelter)  
tuggawi.



shiny dangih.  
 shore pingngit.  
 shoulder of person, jar puol.  
 shy, ashamed -bain.  
 shy, bashful -piut.  
 sickness dogoh, hakot.  
 side, right wawwan.  
 sight mata.  
 sing kanta.  
 sit -ubun.  
 skirt tolge.  
 sky addaya.  
 slant -tengngeg.  
 slap -tipà.  
 sleep -olo, -huyop.  
 sleepiness higa.  
 slices of fruit or vegetables tagip.  
 slip -kodlih, -kadluh.

slow -ole.  
 small ittang, hodod, -otug.  
 smell hunghung, hamuy.  
 smile imih, ngehel.  
 smoke ahà.  
 smoke tobacco -lùut.  
 smooth dangih.  
 snake ulog.  
 sneeze hàti.  
 soil luyò, pitò.  
 son imbale.  
 song sung for pleasure uyyaya.  
 song sung in harvest fields and certain  
 sacrificial observances liwliwa.  
 soot lagit.  
 sore nanay.  
 so that ta.  
 spear pahol.  
 speech hapit, uman.

spider kakawwa.  
spin between palms of hand -pulipul.  
spirit barig.  
spit out -bula.  
splash -habu.  
split lengthwise ganni.  
spoon, usually wood pa-o.  
spread -bitbit.  
squash kalumbaha.  
squeeze -pudit.  
squint kilip, -kimit.  
stab as with a spear dohmag.  
stab with intent of killing tupig.  
stalk prey -botà.  
stand -tadog.  
star bittuwon.  
statue bulul.  
stay at home hinad.  
stem adol.

stick, as to paste -papà.  
stick for barring door dàig.  
sticks used as fuel, light paul.  
sticks used to record business transactions palat.  
stick together as hair or feathers when wet phul.  
stick used to beat tungnà, gungngà.  
stirring stick inadu.  
stomach of pregnant animal or woman habí.  
stone batu.  
stop, enough, sufficient ammuna.  
stop temporarily -walong.  
storm puwò.  
straight andong.  
stretch a string -inat.  
stride -da-ang.  
strike pagah.  
string bobod.

strip, as rice from straws -aplut.  
stroll pahhial.  
strong biah.  
strong wind puwò.  
success, progress gahat.  
suck -luplup.  
sufficient ammuna.  
sugar cane unah.  
sugar cane, boiled lining-ot.  
sun algo.  
suspend -dulug.  
swallow -umun.  
swell lobag.  
swim -tibbug.  
swimming place -tibbug.

T

tadpole tuyyong.  
take -pali.  
tall -tage.

taro aba.  
taste and types of taste tantam.  
teach -tuddu.  
tempt -halidu.  
ten himpulu.  
termite liyò.  
test -padah.  
that hidewe, kinewe.  
then mo.  
therefore mo.  
they dida.  
thin, as threadbare yapit.  
think nomnom.  
thin, not fat pigut.  
third pitlu.  
thirsty -uwo.  
this hitewe.  
threadbare yapit.

throw -bôah, -pâbo, -tapal.  
throw the head back langngad.  
tickle -kiyak.  
tie bobod.  
tie, as join higut.  
tie up, as an animal hibud.  
tight -ipot.  
tip of knife, tree, etc. uddu.  
tired -atu, -bole.  
tobacco tabau.  
today uwani, ad-uwani.  
token of consummation of transaction tayap.  
touch -kapa.  
tough in texture kinat.  
toy hahaliwa.  
trade lâu.  
trail awon.  
trash ginit.

tree kayiw.  
tremble -ayag-ag.  
trickle ayuh.  
trough used to conduct water huyung.  
try -padah.  
tube for blowing fire angyub.  
twice pidwa.  
typhoon puwô.  
  
U  
uncle ulitau.  
unit ibba.  
unstitch -ukbad.  
untie -ukbad.  
unwrap -bûat.  
urine ihbu.  
use -hapul.  
utensil for cooking banga.

## V

vomit uta.

## W

wait -botà, -hood.

wait later indani.

wake up bangon.

walk -dallan, -humod, -dakutut.

walking stick hol-ud, pattan.

wall of rice fields loba.

wall stone tupeng.

wander -innadang.

want pohod.

warm lingot.

wart butig.

wash amoh, -apu, lobà, -ihu, -ulah, -u-u,  
-bàbà.

washing stone or cloth to wash the body isud.

wasp pappalhà.

water and bodies of water leteng, danum.

water buffalo muwang.

watery eyes luneng.

weakness higa.

weed, as to remove weeds agaw-awin.

we, exclusive of you dami.

we, including you ditau.

wet -opot.

what nganne.

when nu, anuud.

where adana.

whet -hait.

whip pagah, huplit.

whistle ihiw.

white bayà.

white, very pahà.

who nganne.

why nganun, tanganu.

why (particle) yaguya.

wick light panol.

wide abillog.

widen -da-it.

widow umutun.

widower umutun.

wife ahawa.

wind, small moderate dibdib.

wine bayah.

wink kid-ing.

wire anamli.

wire used to test cooking sweet potatoes tibi.

wood kayiw.

work tamu.

worm bigis.

wound, as a sore nanay.

wound, as make a large, gaping wound -gitò.

wound, as to scrub in falling -galud.

wound by puncturing ludh.

wrap tiplag.

wring dry -pogoh.

wrinkles bulloblot.

write tudò.

Y

yard natangan.

yawn uwab.

year tawon.

yellow inunig.

yes o, gòoya, oya.

you plural dayu.

you singular he-a.